

Księga Estery

מְגִלַּת אֶסְתֵּר



Księga Estery

==

מְגִלַּת אֶסְתֵּר



Stowarzyszenie Nowa
Kultura i Edukacja



מגילת אסתר נכתבה על נס פורים, שהיה בפרס בזמן מלכות אחשורוש. יש בו משהו ייחודי שלא היה בשאר הניסים שנעשו לישראל מכל מקומות גלותם. אפילו שבכל מקום שגלו בו עם ישראל סבלו מצרות ורדיפות, המן הרשע מהגזע של עם עמלק, אויבי ישראל מאז ומעולם, גזר בשם המלך אחשורוש להשמיד את כל היהודים בעולם, בלי להשאיר זכר. דבר כזה עד העת החדשה לא היה מעולם, שאומה תכננה באופן רשמי להשמיד את עם ישראל.

ודבר פלא שאנחנו רואים בנס ההצלה של פורים הוא שלא רק שניצלו ממות לחיים, אלא שהתחיל אור הגאולה לזרוח עליהם בעקבות הניצחון על אויביהם. מיד אחר כך נתן כורש מלך פרס רשות לבנות את בית המקדש ולחזור לארץ ישראל, ובכך נסתיימה הגלות של בית המקדש הראשון.

ובעת המודרנית קמו עלינו יורשי המן הרשע ועמלק, הם הגרמנים הנאצים, ששוב ביקשו להשמיד את כל היהודים אשר על פני האדמה וכמעט הצליחו. אך ריחם אלוהים על עם ישראל וניצלו מיד אויביהם. גם בהצלה זו זרח עליהם אור הגאולה, ומיד לאחר השואה האיומה זכו עם ישראל לשוב לארצו אחרי אלפי שנות גלות.

וזה עדות לכל באי עולם שאלוהים משגיח על ישראל. כל מי שבא לכלותם לא רק שאינו מצליח, אלא שלאחר מפלתו זורח ביתר שאת אור הגאולה על עם ישראל. בעזרת השם ובזכות החג הקדוש הזה נזכה שאור הגאולה ימשיך ויתגלה ונראה בקרוב את בניין בית המקדש השלישי וביאת המשיח שאנו מצפים לבואו.

הרב יהודה שפירא
בן אדמו"ר מפיאסצ'נו - גרודז'יסק

Księga Estery, opowiada o cudzie purimowym, który wydarzył się w Persji w czasie panowania króla Achaszwerosza, cudzie, w którym jest coś wyjątkowego, odmiennego od cudów, jakie spotkały naród żydowski we wszystkich miejscach, w których przebywał na wygnaniu. Bowiem we wszystkich miejscach wygnania naród żydowski cierpiał nieszczęścia i prześladowania, lecz tutaj nikczemny Haman z rodu Amaleka, rodu odwiecznych wrogów Izraela, w imieniu króla Achaszwerosza zawyrokował, że zgładzi wszystkich Żydów na świecie bez reszty, nie pozostawiając po nich śladu. Coś takiego nie wydarzyło się potem ani razu aż do naszych czasów, żaden naród nie ogłosił oficjalnie, że planuje zgładzenie narodu żydowskiego.

Cudowny wymiar ocalenia purimowego nie polega tylko na tym, że ludzie ocalili od śmierci. Na skutek zwycięstwa nad nieprzyjaciółmi zajaśniało wśród nich światło zbawienia, bo wkrótce potem Koresz władca Persji zezwolił Żydom na odbudowanie Świątyni i powrót do Ziemi Izraela, i tak zakończyło się wygnanie po zburzeniu Pierwszej Świątyni.

W czasach współczesnych powstałi przeciwko nam spadkobiercy niegodziwego Hamana i Amaleka - nazistowskie Niemcy - którzy kolejny raz zapragnęli zgładzić wszystkich Żydów na świecie, i prawie im się to udało, aż Bóg zlitował się nad narodem żydowskim, który ocalał z ręki wrogów. Także w tym ocaleniu objawiło się światło zbawienia, bo po straszliwej Zagładzie naród żydowski zyskał szansę powrotu do swej ziemi po tysiącach lat wygnania.

To znak dla wszystkich na świecie, że Bóg czuwa nad swym ludem i że każdy, kto pragnie go zniszczyć, nie tylko poniesie porażkę, lecz sprawi, że po jego upadku światło zbawienia zajaśnieje tym mocniej nad narodem Izraela. Z Bożą pomocą, dzięki temu świętu światło zbawienia ukaże się znowu niczym nie zakryte i zajaśnieje, i niebawem ujrzymy budowę Trzeciej Świątyni i przybycie Mesjasza, którego nadejścia wyczekujemy.

Rabin Yehuda Shapira
Syn Rabina Piaseczno-Grodzisk





ברכות לפני קריאת המגילה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים
לְאַבֹּתֵינוּ, בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהִחֲיֵינוּ
וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Błogosławieństwa przed czytaniem Megilat Ester

Błogosławiony jesteś Ty, Haszem, nasz Bóg, Król świata, który uświęcił nas swoimi przykazaniami i nakazałeś nam czytać Megilę.

Błogosławiony jesteś Ty, Haszem, nasz Bóg, Król świata, który uczynił cuda dla naszych ojców, w tamtych dniach, o tej porze.

Błogosławiony jesteś Ty, Haszem, nasz Bóg, Król świata, który dał nam dożyć i podtrzymał nas i doprowadził nas do tego czasu.

Baruch Ata Adonaj, Elohejnu Melech haolam, aszer kideszanu bemicwotaw weciwanu al mikra Megilla.

Baruch Ata Adonaj, Elohejnu Melech haolam, szeasa nisim laawotejnu, bajamim hahem bazman haze.

Baruch Ata Adonaj, Elohejnu Melech haolam, szehechejanu wekijemanu wehigijanu lazman haze.

פרק א

- א וַיְהִי בַיּוֹם אֲחַשְׁרוּרֹשׁ הוּא אֲחַשְׁרוּרֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַדּוֹ וְעַד-כּוֹשׁ שִׁבְעַ וְעֹשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:
- ב בַּיּוֹמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת | הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרוּרֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה:
- ג בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו חֵיל | פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרִתָּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו:
- ד בַּהֲרֵאתוֹ אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יְקָר תַּפְאָרֶת גְּדוּלְתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם:
- ה וּבְמָלוּתָא | הַיּוֹמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעַם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטֶן מִשְׁתֵּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצָר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:
- ו חוֹר | כֶּרֶס וּתְכֵלֶת אָחוּז בְּחַבְלֵי-בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל-גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת | זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַּת בַּהֲטוֹשׁשׁ וְדָר וְסַחֲרָת:

Rozdział 1

- 1 I stało się to w czasach Achaszwerosza, tego samego króla Achaszwerosza, który panował od Hodu do Kusz, w stu dwudziestu siedmiu prowincjach.
- 2 W owym czasie, gdy król Achaszwerosz zasiadał na swoim królewskim tronie w Szuszan, stolicy,
- 3 w trzecim roku swego panowania urządził ucztę dla wszystkich swoich książąt, urzędników, armii Persji i Medii oraz ministrów i dostojników prowincji, którymi rządził.
- 4 Pokazując bogactwo i przepych królewskiej chwały oraz jej wspaniałość przez sto osiemdziesiąt dni.
- 5 Po upływie tego czasu król urządził w Szuszan, w twierdzy, na dziedzińcu ogrodu pałacu królewskiego ucztę dla całego ludu, dla wszystkich od największych do najmniejszych.
- 6 Zasłony z jasnej, złocistej i błękitnej tkaniny wisiały podwieszane na sznurach z bisioru i purpurowej wełny, do srebrnych obręczy i alabastrowych kolumn. Łoża ze złota i srebra stały na posadzce z alabastru, marmuru, masy perłowej i drogocennych kamieni.
- Wajehi bimej Achaszwerosz hu Achaszwerosz hamolech meHodu wead Kusz szewa weesrim umea medina.
- Bajamim haheh keszewet hamelech Achaszwerosz al kisej malchuto aszer beSzuszan habira.
- Bisznat szalosz lemolcho asa miszte lechol saraw waawadaw chel. Paras uMadaj hapartemim wesarej hamedinot lefanaw.
- Beharoto et oszer kewod malchuto weet jekar tiferet gedulato jamim rabim szmonim umeat jom.
- Uwimlot hajamim haejle asa hamelech lechol haam hanimcim beSzuszan habira lemigadol wead katan miszte szewat jamim bechacar ginat bitan hamelech.
- Chur karpas utchelet achuz bachawlej wuc weargaman al gelilej chesef weamudej szesz mitot zahaw wachesef al ricfat bahat waszesz wedar wesocharet.

- ז והשקות בכלי זָהָב וּכְלִים מְכֻלִּים שׁוֹנִים וַיֵּין מַלְכוֹת
רַב בְּיַד הַמֶּלֶךְ:
- ח והשתיה כדת אין אגס כִּי־כֵן | יסד המלך על כָּל־רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת
כְּרָצוֹן אִישׁ־וְאִישׁ:
- ט גם וּשְׁתִּי הַמֶּלֶכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתָּה נָשִׁים בֵּית הַמְּלָכוֹת
אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרוֹשׁ: {ס}
- י ביום השביעי כָּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אָמַר לְמַהוּמָן בְּזָתָא חֲרַבּוּנָא
בְּגַתָּא וְאַבְגָּתָא זֹתָר וּכְרָכְס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשַׁרְתִּים אֶת־פְּנֵי
הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרוֹשׁ:
- יא לְהָבִיא אֶת־וּשְׁתִּי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוֹת לְהִרְאוֹת
הַעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יְפִיָּה כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא:
- יב וּתְמַאֵן הַמֶּלֶכָּה וּשְׁתִּי לָבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסְּרִיסִים
וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה בּוֹ:
- יג וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יְדַעֵי הָעֵתִים כִּי־כֵן דָּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי
כָּל־יְדַעֵי דָת וְדִין:
- יד וְהִקְרַב אֵלָיו כְּרַשְׁנָא שְׁתָּר אֲדַמְתָּא תְּרִישִׁי מְרַס מְרַסְנָא מְמוּכָן
שְׁבַעַת שָׂרִי | פָּרַס וּמְדִי רֵאִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיְשָׁבִים רֵאשְׁנָה בַּמְּלָכוֹת:

- 7 Napoje podawano w naczyniach ze złota i kielichach różnego rodzaju, a wina królewskiego było pod dostatkiem jak na królewską hojność przystało.
- 8 A picie odbywało się zgodnie z prawem i bez przymusu. Tak król ustanowił względem każdego dostojnika w pałacu, aby każdy postępował podług własnej woli.
- 9 Również królowa Waszti urządziła ucztę dla kobiet w pałacu królewskim króla Achaszwerosa.
- 10 A siódmego dnia, gdy serce króla było wesołe od wina, rzekł do Mehumana, Bizty, Charwony, Bigty i Abagty, Zethara i Charkasa – siedmiu dworzan służących królowi Achaszwerszowi,
- 11 aby przyprowadzili królową Waszti przed oblicze króla, ubraną jedynie w królewską koronę, by pokazać jej piękno ludowi i dostojnikom, gdyż była wielkiej urody.
- 12 Ale królowa Waszti, wezwana przez dworzan, nie chciała przyjść na rozkaz króla. Wtedy rozgniewał się on bardzo i zapłonął wściekłością.
- 13 Król rzekł więc do mędrców znających prawo, bo królewskim zwyczajem było zwracać się do tych, którzy znali ustawy i wyroki.
- 14 A najbliżsi mu byli: Karszena, Szetar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsena i Memuchan – siedmiu książąt Persji i Medii, którzy mieli dostęp do siedziby królewskiej i zajmowali najwyższą pozycję w królestwie.
- Wehaszkot bichlej zahaw wechejlim mikejlim szonim, wejejn malchut raw kejad hamelech.
- Wehasztija chadat ein onejs ki chejn jisad hamelech al kol raw bejto laasot kircon isz waisz.
- Gam Waszti hamalka asta miszte naszim bejt hamalchut aszer lamelech Achaszwerosz.
- Bajom haszwii ketow lejw hamelech bajajin amar liMhuman, Bizta, Charwona, Bigta, waAwagta, Zeitar weCharkas, sziwat hasarisim hamszartim et pnej hamelech Achaszwerosz.
- Lehawi et Waszti hamalka lifnej hamelech becheter malchut leharot haamim wehasarim et jafijah ki towat mare hi.
- Watmaen hamalka Waszti lawo bidwar hamelech aszer bejad hasarisim wajikcof hamelech meod wachamato baara wo.
- Wajomer hamelech lachachamim jodej haitim ki chejn dwar hamelech lifnej kol jodej dat wadin.
- Wehakarow ejlaw Karszna, Szejtar, Admata, Tarszisz, Meres, Marsna, Memuchan, sziwat sarej parnas umadaj roej pnej hamelech hajoszwim riszona bamalchut.

טו כָּדַת מִה־לַעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה וּשְׁתִּי עַל | אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מֵאֲמַר
הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים: {פ}

טז וַיֹּאמֶר (מוֹמְכֹן) [מְמוֹכָן] לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ
עֹוְתָה וּשְׁתִּי הַמֶּלֶכָה כִּי עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר
בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ:

יז כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים לְהַבְּזוֹת בְּעֲלִיהֶן בְּעֵינֵיהֶן
בְּאֶמְרֵם הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ אָמַר לְהַבִּיא אֶת־וּשְׁתִּי הַמֶּלֶכָה לִפְנֵי
וְלֹא־בָאָה:

יח וְהַיּוֹם הַזֶּה תֵּאֱמַרְנָה | שְׁנוֹת פָּרִס־וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר
הַמֶּלֶכָה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בְזִיוֹן וּקְצָף:

יט אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וַיִּכְתֹּב בְּדַתִּי
פָּרִס־וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וּשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
אַחֲשׁוּרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:

כ וְנִשְׁמַע פְּתֻגָּם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא
וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל וְעַד־קֶטֶן:

כא וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כַּדְּבַר מְמוֹכָן:

כב וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה
כְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם כָּל־שׁוֹנֵי לְהִיזֹת כָּל־אִישׁ שַׁרְר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר
כָּל־שׁוֹן עִמּוֹ: {פ}

- 15 „Co” – zapytał – „należy uczynić zgodnie z prawem z królową Waszti, ponieważ nie wykonała rozkazu króla Achaszwerosza przekazanego jej przez eunuchów?”.
- 16 Wtedy Memuchan przemówił przed królem i książętami: „Królowa Waszti zawiniła nie tylko przeciw samemu królowi, lecz także przeciw wszystkim książętom i wszystkim ludom we wszystkich prowincjach królestwa.
- 17 Bo czyn królowej sprawi, że wszystkie żony będą lekceważyć swoich mężów, mówiąc: ‘Król Achaszwerosz rozkazał przyprowadzić przed siebie królową Waszti, a ona nie przyszła’.
- 18 I jeszcze dziś księżne Persji i Medii, które usłyszą o czynie królowej, powiedzą o nim wszystkim książętom króla, a szyderstwom i pogardzie nie będzie końca.
- 19 Jeśli król uzna to za słuszne, niech wyda królewski dekret, który zostanie zapisany w prawach Persji i Medii i nie będzie mógł zostać zmieniony: że Waszti nie przyjdzie już przed oblicze króla Achaszwerosza, a jej godność królewską król niech nada innej, lepszej od niej.
- 20 Gdy zaś ogłoszone zostanie postanowienie króla w całym wielkim królestwie, wszystkie kobiety okażą cześć swoim mężom, od największego do najmniejszego”.
- 21 Spodobało się to królowi i książętom i król uczynił tak, jak zaproponował Memuchan.
- 22 Wysłał listy do wszystkich narodów w ich własnym języku, aby mężczyźni sprawowali władzę w swoich domach.
- Kedat ma laasot bamalka Waszti al aszer lo asta et maamar hamelech Achaszwerosz bejad hasarisim.
- Wajomer meMuchan lifnej hamelech wehasarim lo al hamelech lewado awta Waszti hamalka ki al kol hasarim weal kol haamim aszer bechol medinot hamelech Achaszwerosz.
- Ki jecej dwar hamalka al kol hanaszim lehawzot baelejhen beejnejen beamram hamelech Achaszwerosz amar lehawi et Waszti hamalka lefanaw welo waa.
- Wehajom haze tomarna sarot Paras uMadaj aszer szamu et dwar hamalka lechol sarej hamelech uchdaj bizajon wakacef.
- Im al hamelech tow jecej dwar malchut milfanaw wejkatow bedatej Faras uMadaj welo jaawor aszer lo tawo Waszti lifnej hamelech Achaszwerosz umalchuta jitejn hamelech liruta hatowa mimena.
- Wenizma pitgam hamelech aszer jaase bechol malchuto ki raba hi wechol hanaszim jitnu jekar lewaalejhen lemigadol wead katan.
- Wajitaw hadawar beejnejen hamelech wehasarim wajaas hamelech kidwar Memuchan.
- Wajiszlach sfarim el kol medinot hamelech el medina umdina kichtawa weel am waam kilszono lijot kol isz sorer bewejto umdaber kilszon amo.

פרק ב

- א אחר הדברים האלה כשך חמת המלך אחשוורוש
זכר את-ושתי ואת אשר-עשתה ואת אשר-נגזר עליה:
- ב ויאמרו נערי-המלך משרתיו יבקשו למלך נערות בתולות
טובות מראה:
- ג ויפקד המלך פקידים בכל-מדינות מלכותו ויקבצו את-כל-נערה-
בתולה טובת מראה אל-שושן הבירה אל-בית הנשים אל-יד
הגא סריס המלך שמר הנשים ונתון תמרקיהן:
- ד והנערה אשר תיטב בעיני המלך תמלך תחת ושתי
וייטב הדבר בעיני המלך ויעש כן: {פ}
- ה איש יהודי היה בשושן הבירה ושמו מרדכי בן יאיר
בן-שמעי בן-קיש איש ימיני:
- ו אשר הגלה מירושלים עם-הגלה אשר הגלתה עם יכניה
מלך-יהודה אשר הגלה נבוכדנצר מלך בבל:

Rozdział 2

- 1 Po pewnym czasie, gdy gniew króla Achaszwerosza opadł, pomyślał o Waszti i o tym, co zrobiła, i o tym, co postanowiono w jej sprawie.
- 2 Rzekli słudzy królewscy: „Niech zostaną wybrane młode, piękne dziewczęce.
- 3 I niech król powoła urzędników w każdej prowincji swojego królestwa, aby zgromadzili wszystkie młode dziewczęta wielkiej urody w twierdzy Szuszan, w domu kobiet, pod nadzorem Hegaja, eunucha królewskiego i strażnika kobiet, i niech zapewnią im balsamy.
- 4 Dziewica, która spodoba się królowi, zostanie królową zamiast Waszti”. Król uznał to za dobre i tak uczynił.
- 5 W twierdzy Szuszan mieszkał Żyd imieniem Mordechaj, syn Jaira, syna Szimijego, syna Kisz, z pokolenia Binjamina,
- 6 który został wygnany z Jerozolimy wraz z grupą zesłańców, wyprowadzonych razem z królem Judy Jechoniaszem, który to został wygnany przez króla Babilonu Nabuchodonozora.
- Achar hadwarim haejle keszoch chatat hamelech Achaszwerosz zachar et Waszti weejt aszer asata weejt aszer nigzar aleha.
- Wajomru naarej hamelech meszartaw jewakszu lamelech nearot betulot towot mare.
- Wejafked hamelech pekidim bechol medinot malchuto wejikbecu et kol naara wetula towat mare el Szuszan habira el bejt hanaszim el jad Hejge sris hamelech szomer hanaszim wenaton tamrukejhen.
- Wehanaara aszer titaw beejnej hamelech timalech tachat Waszti, wajitaw hadawar beejnej hamelech wajaas kejn.
- Isz Jehudi haja beSzuszan habira uszmo Mordechaj ben Jair ben Szimi ben Kisz isz Jemini
- aszer hagla miJerusalajim im hagola aszer hagleta im Jechanja melech Jehuda aszer hegla Nawuchadnekar melech Bawel.

ז וַיְהִי אִמּוֹן אֶת־הַדָּפָה הַיָּא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדֶיהָ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם
וְהַנְּעִרָה יַפְתִּיתָאֵר לְטוֹבַת מְרָאָה וּבְמֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחָהּ
מִרְדְּכָי לֹו לְבַת:

ח וַיְהִי בְּהַשְׁמַע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהַקְבֵּץ נְעָרוֹת רַבּוֹת
אֶל־שׁוֹשַׁן הַבֵּירָה אֶל־יַד הַגֵּי וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ
אֶל־יַד הַגֵּי שְׁמֵר הַנְּשִׁים:

ט וַתִּיטֵב הַנְּעִרָה בְּעֵינֶיהָ וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנֶיהָ וַיְבַהֵל אֶת־מְרוֹקִיָּה
וְאֶת־מְנוּחָהּ לְתַת לָהּ וְאֵת שֶׁבַע הַנְּעָרוֹת הָרְאיוֹת לְתַת־לָהּ מִבֵּית
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנָה וְאֶת־נְעִרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנְּשִׁים:

י לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מּוֹלַדְתָּהּ כִּי מִרְדְּכָי צִוָּה עָלֶיהָ
אֲשֶׁר לֹא־תִגִּיד: {ס}

יא וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם מִרְדְּכָי מִתְּהִלָּה לְפָנֵי חֲצַר בֵּית־הַנְּשִׁים לְדַעַת
אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ:

יב וּבְהַגִּיעַ תֶּרֶוּ נְעָרָה וְנַעֲרָה לְבֹוא | אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ מִקֶּץ הַיּוֹת
לָהּ בְּדַת הַנְּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי בֵּן יְמֵי מְרוֹקִיָּהוּן שִׁשָּׁה
חֳדָשִׁים בְּשִׁמּוֹן הַמֶּר וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׁמִים וּבִת־מְרוֹקִי הַנְּשִׁים:

יג וּבָזָה הַנְּעִרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֵּאמַר יִנְתֵּן לָהּ לְבֹוא
עִמָּה מִבֵּית הַנְּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

יד בְּעָרַב | הִיא בָּאָה וּבִבְקָר הִיא שָׁבָה אֶל־בֵּית הַנְּשִׁים שְׁנַיִם אֶל־יַד
שְׁעֵשְׁגוֹ סָרִיס הַמֶּלֶךְ שְׁמֵר הַפִּילִגְשִׁים לֹא־תָבֹוא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי
אִסְחָפַץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בְּשֵׁם:

- 7 Wychowywał swoją kuzynkę Hadasę, zwaną Esterą, gdyż nie miała ani ojca, ani matki. Dziewica była zgrabna i piękna, a po śmierci rodziców Mordechaj zajmował się nią jak córką.
- 8 Gdy rozeszła się wieść o królewskim rozkazie i prawie, a wiele dziewcząt zostało zgromadzonych w Szuszan, w twierdzy, Estera została przyprowadzona do domu królewskiego pod opieką Hegaja, eunucha królewskiego i strażnika kobiet.
- 9 Spodobała mu się i zdobyła jego łaskę, więc pośpieszył, by dać jej balsamy i przydzielone porcje, a także siedem dziewcząt wyznaczonych dla niej z domu królewskiego. I dał jej oraz jej dziewczętom najlepsze komnaty w domu kobiet.
- 10 Estera nie zdradziła swojego pochodzenia, ponieważ Mordechaj nakazał jej, aby tego nie czyniła.
- 11 Każdego dnia Mordechaj przechadzał się przed dziedzińcem domu kobiet, aby dowiedzieć się, jak się miewa Estera i co się z nią dzieje.
- 12 A gdy nadchodziła kolej każdej dziewczycy, aby wejść do króla Achaszwerosza, po upływie dwunastu miesięcy zabiegów przewidzianych dla kobiet – bo tyle trwał czas ich upiększania: sześciu miesięcy olejkami z mirry i sześciu miesięcy wonności oraz innych zabiegów zdołających urodę –
- 13 dopiero wtedy dziewczyna wchodziła do króla. Czegokolwiek by zażądała, było jej dane, i mogła to zabrać z domu kobiet do domu królewskiego.
- 14 Wieczorem wchodziła, a rano powracała do drugiego domu kobiet, pod opiekę Szaaszgaza, eunucha królewskiego, strażnika nałożnic. I nie wracała już do króla, chyba że król jej zapragnął i zzywał ją po imieniu.
- Wajehi omejn at Hadasa hi Ester bat dodo ki ejn lah aw waejm wehanaara jefat toar wetowat mare uwmot awia weima lekacha Mordechaj lo lewat.
- Wajehi behiszama dwar hamelech wedato uwhikawejc nearot raot el Szuszan habira el jad Hegaj watilakach Ester el bejt hamelech el jad Hegaj szomejr hanaszim.
- Watitaw hanaara weejnaw watisa chesed lefanaw wajewahel et tamrukeha weet manoteha latet la weejt szewa hanarot hareujot latet la mibejt hamelech wajeszaneha weet naaroteha letow bejt hanaszim.
- Lo higida Ester et ama weet moladta ki Mordechaj ciwa alejha aszer lo tagid.
- Uwchol jom wajom Mordechaj mithalech lifnej chacar bejt hanaszim ladaat et szlom Ester uma jease ba.
- Uwhagija tor naara wenaara lawo el hamelech Achaszwerosz mikejc hejot la kdat hanaszim szejm asar chodesz ki kejn jimlu jemej merukejhen szisza chodaszim beszemen hamor weszisza chodaszim babesamim uwtamrukej hanaszim.
- Uwaze hanaara baa el hamelech et kol aszer tomar jinatn la lawo ima mibejt hanaszim ad bejt hamelech.
- Baerew hi waa uwaboker hi szawa el bejt hanaszim szejni el jad Szaaszgaz sris hamelech szomer hapilagszim lo tawo od el hamelech ki im hafec ba hamelech wenikraa weszejm.

טו וּבַהֲגִיעַ תִּרְאֶסְתָּר בֵּת־אֲבִיחַיִל דָּד מְרַדְּכִי אֲשֶׁר לָקַח־לּוֹ לְבַת
לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דְבָר כִּי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמֶר הִגִּי
סְרִיס־הַמֶּלֶךְ שִׁמְר הַנָּשִׁים וְתָהִי אֶסְתָּר נִשְׂאֵת חֵן בְּעֵינֵי כָל־רְאִיָּה:

טז וְתִלְקַח אֶסְתָּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוּשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ
הָעֲשִׂירִי הוּא־חֹדֶשׁ טֵבֶת בְּשַׁנַּת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ:

יז וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתָּר מִכָּל־הַנָּשִׁים וַתִּשְׂאֶחֶן וַחֲסֹד לְפָנָיו
מִכָּל־הַבְּתוּלוֹת וַיִּשֶׂם כְּתֹר־מַלְכוּת בְּרֹאשָׁה וַיִּמְלִיכָהּ תַּחַת וְשָׂתִי:

יח וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גְדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֵּה אֶסְתָּר
וְהַנְּחָה לְמַדִּינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מִשְׂאֵת כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ:

יט וּבַהֲקִבֵץ בְּתוּלוֹת שְׁנֵית וּמְרַדְּכִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעֲרֵהַמֶּלֶךְ:

כ אִין אֶסְתָּר מִגִּדַּת מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת־עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מְרַדְּכִי
וְאֶת־מֵאֲמֵר מְרַדְּכִי אֶסְתָּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הִיָּתָה בְּאֲמָנָה אֵתוֹ: {ס}

כא בְּיָמִים הָהֵם וּמְרַדְּכִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעֲרֵהַמֶּלֶךְ קָצַף בְּגָתָן וְתָרַשׁ
שְׁנֵי־סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַסֵּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ
אַחֲשֹׁרוּשׁ:

כב וַיּוֹדַע הַדָּבָר לְמְרַדְּכִי וַיִּגַּד לְאֶסְתָּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתָּר לְמֶלֶךְ
בְּשֵׁם מְרַדְּכִי

כג וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי
הַיָּמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ: {פ}

- 15 Gdy nadeszła kolej Estery, córki Awichajla, stryja Mordechaja, który wziął ją do siebie za córkę, by stanęła przed królem, nie prosiła o nic ponad to, co doradził jej Hegaj, eunuch królewski, opiekun kobiet. I tak Estera zdobyła łaskę w oczach wszystkich, którzy ją poznali.
- 16 Estera została wprowadzona do króla Achaszwerosza, do jego pałacu królewskiego, w dziesiątym miesiącu, to jest w miesiącu Tewet, w siódmym roku jego panowania.
- 17 Król umiłował Esterę ponad wszystkie kobiety; znalazła ona u niego łaskę i przychyłność bardziej niż inne dziewice. Włożył na jej głowę królewską koronę i uczynił ją królową zamiast Waszti.
- 18 Król wyprawił wielką ucztę dla wszystkich swoich urzędników i dworzan – „ucztę Estery”. Ogłosił też zwolnienie prowincji z podatków i rozdał dary, jak przystało królowi.
- 19 A kiedy przywoływano kolejne dziewice, Mordechaj siedział pod królewską bramą.
- 20 Nie zdradzała Estera ani swojego pochodzenia, ani rodziny, jak Mordechaj jej nakazał, lecz postępowała według jego poleceń, tak jak dawniej, gdy ją wychowywał.
- 21 W tych dniach, gdy Mordechaj siedział przy bramie królewskiej, wściekłość ogarnęła Bigtana i Teresza, dwóch eunuchów królewskich, strażników bramy, którzy spiskowali, aby zgładzić króla Achaszwerosza.
- 22 Gdy Mordechaj się o tym dowiedział, opowiedział o tym królowej Esterze, a Estera przekazała ją królowi w jego imieniu.
- 23 Sprawę zbadano i potwierdzono; obaj powieszni zostali na drzewie, a wydarzenie zapisano w kronice królewskiej, przed obliczem króla.
- Uwhagija tor Ester bat Awichajl dod Mordechaj aszer lakach lo lewat lawo el hamelech lo wiksza dawar ki im et aszer jomar Hegaj sris hamelech szomer hanaszim watehi Ester nosejt chejn beejnejt kol roejha.
- Watilakach Ester el hamelech Achaszwerosz el bejt malchuto bachodesz haasiri hu chodesz Tewet biszmat szewa lemalchuto.
- Wajeehaw hamelech et Ester mikol hanaszim watisa chejn wachosed lefanaw mikol habtulot wajasem keter malchut bersosza wajamlicheha tachat Waszti.
- Wajaas hamelech miszte gadol lechol saraw waawadaw ejt misztej Ester wahanacha lamedinot asa wajitejn masejt kejad hamelech.
- Uwhikabejc betulot szejnit uMordechaj joszejw beszaar hamelech.
- Ejn Ester magedet moladta weet ama kaaszer ciwa aleha Mordechaj weet maamar Mordechaj Ester osa kaaszer hajeta weamna ito.
- Bajamim hahejm uMordechaj joszejw beszaar hamelech kacaf Bigtan waTeresz sznej sarisejt hamelech miszomrej hasaf wajewakszu liszloach jad bamelech Achaszwerosz.
- Wajiwada hadawar leMordechaj wajagejd leEster hamalka watomer Ester lamelech beszejm Mordechaj.
- Wajewukasz hadawar wajimacejt wajitalu sznejhem al ec wajikatew besejfer diwrej hajamim lifnej hamelech.

פרק ג

- א אחר | הדברים האלה גדל המלך אחשורוש את המן בן המדתא
האגגי וינשאהו וישם את כסאו מעל כל השרים אשר אתו:
- ב וכל עבדי המלך אשר בשער המלך ברעים ומשתחוים להמן
כי כן צוה לו המלך ומרדכי לא יכרע ולא ישתחוה:
- ג ויאמרו עבדי המלך אשר בשער המלך למרדכי מדוע אתה
עוזב את מצות המלך:
- ד ויהי (באמרם) [כאמרם] אליו יום ויום ולא שמע אליהם ויגידו
להמן לראות היעמדו דברי מרדכי כי הגיד להם אשר הוא יהודי:
- ה ויגרא המן כי אין מרדכי כרע ומשתחוה לו וימלא המן חמה:
- ו ויבו בעיניו לשלח יד במרדכי לבדו כי הגידו לו את עם מרדכי
ויבקש המן להשמיד את כל היהודים אשר בכל מלכות
אחשורוש עם מרדכי:
- ז בחדש הראשון הוא חודש ניסן בשנת שתים עשרה למלך
אחשורוש הפיל פור הוא הגורל לפני המן מיום | ליום ומחודש
לחדש שנים עשר הוא חודש אדר: {ס}

Rozdział 3

- 1 Po tych wydarzeniach król Achaszwerosz wywyższył **Hamana**, syna Hamdaty, Agagitę, i postawił go ponad wszystkimi dostojnikami królestwa.
- 2 A wszyscy słudzy króla, którzy stali przy bramie królewskiej, kłaniali się i oddawali pokłony **Hamanowi**, bo tak rozkazał król. Lecz Mordechaj nie oddawał pokłonów ani nie klękał.
- 3 Słudzy królewscy, którzy stali przy bramie, pytali Mordechaja: „Dlaczego łamiesz rozkaz króla?”.
- 4 Mówili do niego codziennie, lecz nie słuchał; donieśli więc **Hamanowi**, by sprawdzić, czy słowa Mordechaja przetrwają, gdy wyzna, że jest Żydem.
- 5 A gdy **Haman** ujrzał, że Mordechaj nie kłania się mu i nie oddaje pokłonu, wypełnił się gniewem **Haman**.
- 6 Uznawszy, że niegodne jest zabijać tylko Mordechaja, **Haman**, dowiedziawszy się, z jakiego narodu pochodzi, postanowił zgładzić wszystkich Żydów, lud Mordechaja, w całym królestwie Achaszwerosza.
- 7 W pierwszym miesiącu, w miesiącu Nisan, w dwunastym roku panowania króla Achaszwerosza, **Haman** rzucił losy zwane pur, aby ustalić dzień i miesiąc, i wypadło na dwunasty miesiąc, to jest miesiąc Adar.
- Achar hadwarim haejle gidal hamelech Achaszwerosz et **HAMAN** ben Hamdata haAgagi wajenasejhu wajasem et kiso meal kol hasarim aszer ito.
- Wechol awdej hamelech aszer beszaar hamelech korim umisztachawim le**HAMAN** ki chejn ciwa lo hamelech uMordechaj lo jichra welo jisztachawe.
- Wajomru awdej hamelech aszer beszaar hamelech leMordechaj madua ata ower ejt micwat hamelech.
- Wajehi beamram ejlaw jom wajom welo szama alejhem wajagidu le**HAMAN** lirot hajaamdu diwrej Mordechaj ki higid lahem aszer hu Jehudi.
- Wajar **HAMAN** ki ejn Mordechaj koreja umisztachawe lo wajimalej **HAMAN** chejma.
- Wajiwez beejnaw liszloach jad beMordechaj lewado ki higidu lo et am Mordechaj wajewakejsz **HAMAN** lehaszmid et kol haJehudim aszer bechol malchut Achaszwerosz am Mordechaj.
- Bachodesz hariszon hu chodesz Nisan bisznat sztejm esre lamelech Achaszwerosz hipil pur hu hagoral lifnej **HAMAN** mijom lejom umejchodesz lechodesz sznejm asar hu chodesz Adar.

ח וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַמְּלִיךְ אַחֲשֹׁרוּשׁ יִשְׁנֹו עִם־אֶחָד מִפָּזָר וּמִפָּרָד בֵּין
הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מְלֻכּוֹתָךְ וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל־עַם וְאֶת־דַּתִּי
הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמְּלִיךְ אֵין־שׁוּה לְהַנִּיחָם:

ט אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּכֶר־כֶּסֶף
אֲשֶׁקּוּל עַל־יְדֵי עֲשִׂי הַמְּלֶאכָה לְהָבִיא אֶל־גְּנוּי הַמֶּלֶךְ:

י וַיִּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהַמֵּן בֶּן־הַמַּדְּתָא הָאֲגָגִי
צֶרֶר הַיְהוּדִים:

יא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֵּן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעַם לַעֲשׂוֹת בּוֹ
כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

יב וַיִּקְרָאוּ סַפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב
כָּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶל אַחֲשֹׁדְרָפְנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפַּחֹזִים אֲשֶׁר |
עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם
וְעַם כָּל־שׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוּשׁ נִכְתָּב וְנִחַתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

יג וַנְּשַׁלַּח סַפְרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהַרְג
וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים מִנְּעַר וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד
בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

יד פִּתְשָׁנוּ הַכְּתָב לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים
לְהִיזֹת עֲתָדִים לְיוֹם הַזֶּה:

טו הָרָצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה
וְהַמֶּלֶךְ וְהַמֵּן יָשְׁבוּ לַשְּׁתוֹת וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נְבוֹכָדָה: {ס}

- 8 Rzekł **Haman** do króla Achaszwerosza: „Jest pewien naród, rozproszony i rozsiany pośród innych narodów we wszystkich prowincjach twojego królestwa; ich zasady różnią się od praw wszystkich ludów, nie przestrzegają królewskich przepisów, i nie jest dobre dla króla, by ich tolerować.
- 9 Jeśli król uzna to za słuszne, niech zostanie wydany dekret, by ich zgładzić; a dziesięć tysięcy talentów srebra odważę i przekażę w ręce urzędników, aby zanieśli je do królewskiego skarbcza”.
- 10 Wówczas król zdjął swój pierścień z ręki i oddał go **Hamanowi**, synowi Hamadaty, Agagicie, wrogowi Żydów.
- 11 I rzekł król do **Hamana**: „Srebro jest twoje, a z tym ludem uczynisz, co ci się podoba”.
- 12 W trzynastym dniu pierwszego miesiąca wezwano skrybów królewskich i spisano dekret według polecenia **Hamana**, do namiestników, zarządców prowincji oraz urzędników, do każdego ludu w jego języku. Napisano to w imieniu króla Achaszwerosza i opieczetowano królewskim pierścieniem.
- 13 I rozesłano pisma przez posłańców do wszystkich prowincji królewskich, aby zgładzić, pozabijać i wyćpić wszystkich Żydów; młodych i starych, dzieci i kobiety w jednym dniu, trzynastego dnia dwunastego miesiąca, to jest miesiąca Adar, oraz zagrabić ich mienie.
- 14 Treść pisma miała być ogłoszona jako dekret w każdej prowincji i obwieszczona wszystkim ludom, aby byli gotowi na ten dzień.
- 15 Na rozkaz króla posłańcy wyruszyli w pośpiechu, a dekret ogłoszono w twierdzy Szuszan. Król zaś i **Haman** zasiedli do uczyty, a miasto Szuszan ogarnęła trwoga.
- Wajomer **HAMAN** lamelech Achaszwerosz jeszno am echad mefuzar umforad bejn haamim bechol medinot malchutecha wedatejhem szonot mikol am weet datej hamelech ejnam osim welamelech ejn szowe lahanicham.
- Im al hamelech tow jikatejw leabdam waaseret alafim kikar kesef eszkol al jedej osej hamlacha lehawi el ginzej hamelech.
- Wajasar hamelech et tabato meal jado wajitnah le**HAMAN** ben Hamdata haAgagi corer haJehudim.
- Wajomer hamelech le**HAMAN** hakesef natun lach wehaam laasot bo katow beejnecha.
- Wajikaru sofrej hamelech bachodesz harizon biszlosza asar jom bo wajikatew kechol aszer ciwa **HAMAN** el achaszdarpnej hamelech weel hapachot aszer al medina umdina weel sarej am waam medina umdina kichtawa weam waam kilszono beszejm hamelech Achaszwerosz nichtaw wenechtam betabaat hamelech.
- Weniszloach sfarim bejad haracim el kol medinot hamelech lehaszmid laharog ulabed et kol haJehudim minaar wead zakejn taf wenaszim bejom echad biszlosza asar lechodesz sznejm asar hu chodesz Adar uszlalam lawoz.
- Patszegen haketaw lehinaten dat bechol medina umdina galuj lechol haamim lihjot atidim lajom haze.
- Haracim jacu dechufim bidwar hamelech wehadat nitna beSzuszan habira wehamelech we**HAMAN** jaszwu lisztot wehair Szuszan nawocho.

פרק ד

- א ומְרַדְּכֵי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרַדְּכֵי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבָּשׁ שֵׁק וְאָפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וְעָקָה גְדוּלָּה וּמָרָה:
- ב וַיָּבֹא עַד לַפְּנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ שֵׁק:
- ג וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר־הַמֶּלֶךְ וּדְתוּ מִגֵּיעַ אֲבָל גְּדוּלָּה לִיהוּדִים וְצוֹם וּבְכֵי וּמִסְפַּד שֵׁק וְאָפֶר יֵצַע לָרַבִּים:
- ד (וּתְבוּאִינָה) [וּתְבוּאִינָה] נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּידוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מְרַדְּכֵי וּלְהַסִּיר שֵׁקוֹ מֵעַלְיוֹ וְלֹא קָבַל:
- ה וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתְּךָ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֵמִיד לַפְּנֵיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מְרַדְּכֵי לְדַעַת מַה־זֶּה וְעַל־מַה־זֶּה:
- ו וַיֵּצֵא הַתֶּךָ אֶל־מְרַדְּכֵי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לַפְּנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:
- ז וַיִּגְדְּלוּ מְרַדְּכֵי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרְהוּ וְאֵת | פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הֶמֶן לְשִׁקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ (בִּיהוּדִים) [בִּיהוּדִים] לְאַבְדָּם:

Rozdział 4

- 1 A Mordechaj dowiedział się o wszystkim, rozdarł szaty swoje, przywdział wór pokutny, posypał głowę popiołem i wyszedł na ulice miasta, boleśnie i głośno zawodząc,
- 2 aż dotarł przed bramę królewską, bo nie wolno było wchodzić przez nią żałobnie odzianym.
- 3 We wszystkich prowincjach, dokądkolwiek dotarł rozkaz królewski i jego dekret, ogarnęła Żydów wielka rozpacz: post, płacz i lamentacja. Wielu przywdziewało wory pokutne i posypywało głowy popiołem.
- 4 Gdy służące Estery i jej eunuchowie przybyli i oznajmili jej o tym, królowa zadrżała ze strachu. Posłała szaty, by przyodziać Mordechaja i zdjąć z niego żałobne odzienie, ale on ich nie przyjął.
- 5 Estera wezwała Hatacha, eunucha królewskiego, który jej służył, i posłała go do Mordechaja, by dowiedzieć się, co się dzieje.
- 6 I Hatach wyszedł do Mordechaja na plac przed królewską bramą.
- 7 Mordechaj opowiedział mu o wszystkim, co go spotkało i o sumie srebra danej przez **Hamana** do skarbcza królewskiego w zamian żeby Żydów zgładzić.
- UMordechaj jada et kol aszer naasa wajikra Mordechaj et begadaw wajilbasz sak waejfer wajejcej betoch hair wajizak zeaka gdola umara.
- Wajawo ad lifnej szaar hamelech ki ejn lawo el szaar hamelech bilwusz sak.
- Uwchol medina umdina mekom aszer dwar hamelech wedato magija ejwel gadol laJehudim wecom uwchi umispejd sak waejfer juca larabim.
- Watawona naarot Ester wesariseha wajagidu la watitchalchal hamalka meod watiszlach begadim lehalbisz et Mordechaj ulhasir sako mealaw welo kibel.
- Watikra Ester laHatach misarisej hamelech aszer heemid lefaneha watcawejhu al Mordechaj ladaat ma ze weal ma ze.
- Wajejcej Hatach el Mordechaj el rehow hair aszer lifnej szaar hamelech.
- Wajaged lo Mordechaj ejt kol aszer karahu weejt paraszat hakesef aszer amar **HAMAN** liskol al ginzej hamelech baJehudim leabedam.

ח וְאֶת־פֶּתַשְׁגָּן בְּתַב־הֶדְתָּ אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידֵם נָתַן
לֹו לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ
לְהִתְחַנֵּן־לֹו וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּה:

ט וַיָּבֹא הַתֵּדָד וַיִּגֵּד לְאֶסְתֵּר אֵת דְּבָרֵי מְרֹדֶכֶי:

י וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתֵּדָד וַתְּצַוֶּהוּ אֶל־מְרֹדֶכֶי:

יא כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יָדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה
אֲשֶׁר יָבֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא אַחַת
דָּתוֹ לְהִמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שַׂרְבִּיט הַזֶּהב וְחַיָּה
וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:

יב וַיִּגִּדוּ לְמְרֹדֶכֶי אֵת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר: {פ}

יג וַיֹּאמֶר מְרֹדֶכֶי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמִּי בְּנִפְשֶׁךָ
לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְהוּדִים:

יד כִּי אִם־הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת רֹוח וְהַצִּלָּה יַעֲמֹד לַיהוּדִים
מִמָּקוֹם אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיךָ תֹאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־לָעַת כָּזֹאת
הִגַּעַת לְמַלְכוּת:

טו וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מְרֹדֶכֶי:

טז לֵךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל־תֹּאכְלוּ
וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי וְנִגַּעְתִּי אֶצְמוֹ כֶּן וּבִכֵּן
אָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כָדַת וּכְאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבַדְתִּי:

יז וַיַּעֲבֵר מְרֹדֶכֶי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר: {ס}

- 8 Dał mu także pismo z dekretem wydanym w Szuszan, nakazującym ich zgładzenie, aby Estera mogła dowiedzieć się o nim i by nakłonić ją, by poszła przed oblicze króla, błagała go i wstawiała się za swoim ludem.
- 9 I przyszedł Hatach, i przekazał Esterze słowa Mordechaja.
- 10 A Estera rzekła do Hatacha i poleciła mu, aby udał się do Mordechaja.
- 11 „Wszyscy służy króla i lud jego prowincji wiedzą, że każdy, kto bez wezwania wejdzie do króla na wewnętrzny dziedziniec, podlega jednemu prawu: śmierci. Tylko ten, ku któremu król wyciągnie złote berło, pozostanie przy życiu. A ja nie byłam wezwana, by wejść do króla, już od trzydziestu dni”.
- 12 I przekazano Mordechajowi list Estery.
- 13 Mordechaj wysłał do Estery słowa: „Nie myśl, że tylko ty, spośród wszystkich Żydów, ocalejesz, będąc w domu króla.
- 14 Jeśli teraz zachowasz milczenie, wybawienie przyjdzie do Żydów z innego miejsca, lecz ty i dom twego ojca zginiecie. A kto wie, czy nie po to zostałeś królową, by ocalić swój lud?”.
- 15 Estera odpisała Mordechajowi.
- 16 „Idź i zwołaj wszystkich Żydów w Szuszan i poście za mnie: nie jedzcie i nie pijcie przez trzy dni, noc i dzień. Ja i moje służące też będziemy pościć. Potem pójde do króla, choć jest to wbrew prawu; jeśli mam zginąć, niech tak się stanie”.
- 17 I poszedł Mordechaj i uczynił wszystko, co Estera mu poleciła.
- Weet patszezen ketaw hadat aszer nitan beSzuszan lehaszmidam natan lo leharot et Ester ulhagid lah ulcawot aleha lawo el hamelech lehitchanen lo ulwakejsz milfanaw al ama.
- Wajawo Hatach wajagejd leEster ejt diwrej Mordechaj.
- Watomer Ester laHatach watcewejhu el Mordechaj.
- Kol awdej hamelech weam medinot hamelech jodim aszer kol isz weisza aszer jawo el hamelech elhechacer hapnimit aszer lo jikarej achat dato lehamit lewad measzer joszit lo hamelech et szarwit hazahaw wechaja waani lo nikrejti lawo el hamelech ze szloszim jom.
- Wajagidu leMordechaj et diwrej Ester.
- Wajomer Mordechaj lehasziw el Ester al tedami wenaafszejch lehimalejt bejt hamelech mikol haJehudim.
- Ki im hacharejsz tachariszi baejt hazot rewach wehacala jaamod leJehudim mimakom acher weat uwejt awich towejdu umi jodeja im leejt kazot higaat lamalchut.
- Watomer Ester lehasziw el Mordechaj.
- Lach knos et kol haJehudim hanimcim beSzuszan wecumu alaj weal tochlul weal tisztu szloszet jamim lajla wajom gam ani wenaarotaj acum kejn uwchejn awo el hamelech aszer lo chadat wechaaszer awadti awadeti.
- Wajaawor Mordechaj wajaas kechol aszer ciwta alaw Ester.

פרק ה

- א וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבָּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוֹת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצָר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מְלָכוֹתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוֹת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:
- ב וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עֹמֶדֶת בַּחֲצָר נֹשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת-שַׂרְבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׂרְבִיט: {ס}
- ג וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצִי הַמְּלָכוֹת וַיִּגְתֵּן לָּךְ:
- ד וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶס-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֵן הַיּוֹם אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לּוֹ:
- ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲרוּ אֶת-הָמֵן לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֵן אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂתָה אֶסְתֵּר:
- ו וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתָּה הַזֶּה מַה-שְּׂאֵלְתְךָ וַיִּגְתֵּן לָּךְ וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצִי הַמְּלָכוֹת וַתַּעַשׂ:

Rozdział 5

- 1 Trzeciego dnia Estera przywdziała królewski strój i stanęła na dziedzińcu pałacu naprzeciw tronu króla, który siedział w sali tronowej, zwrócony ku wejściu.
- 2 Gdy ją ujrzał, Estera zdobyła jego łaskę. Król wyciągnął w jej stronę złote berło, a Estera dotknęła jego końca.
- 3 „Co się stało, królowo Estero?” – zapytał król. „Czego pragniesz? Nawet połowa królestwa będzie ci dana”.
- 4 „Jeśli podoba się Waszej Mości” – rzekła Estera – „niech dziś przyjdą król i **Haman** na ucztę, którą przygotowałam”.
- 5 Król rzekł: „Niech **Haman** pośpieszy i spełni wolę Estery”. I przyszedł król wraz z **Hamanem** na ucztę, którą przygotowała Estera.
- 6 „Czego pragniesz? Spełni się to. Czego żądasz? Nawet połowa królestwa będzie ci dana” – powiedział król do Estery, pijąc wino podczas uczyty.
- Wajehi bajom haszliszi watilbasz Ester malchut wataamd bachacar bejt hamelech hapnimit nochach bejt hamelech wehamelech joszew al kisej malchuto bewejt hamalchut nocham petach habajt.
- Wajehi chirot hamelech et Ester hamalka omedet behacer nasa chejn beejnaw wajoszet hamelech leEster et szarwit hazahaw aszer bejado wetikraw Ester watiga bersz haszarwit.
- Wajomer la hamelech ma lach Ester hamalka uma bakaszatech ad chaci hamalchut wejinaten lach.
- Watomer Ester im al hamelech tow jawo hamelech we**HAMAN** hajom el hamiszte aszer asiti lo.
- Wajomer hamelech maharu et **HAMAN** laasot et dwar Ester wajawo hamelech we**HAMAN** el hamiszte aszer asta Ester.
- Wajomer hamelech leEster bemsztejt hajajin ma szeelatech wejinaten lach uma bakaszatejch ad chaci hamalchut weteas.

- 7 I odpowiedziała Estera: „Oto moje życzenie i moja prośba. Wataan Ester watomar szeelati uwakaszati.
- 8 Jeśli znalazłam łaskę w oczach króla i jeśli podoba się Waszej Mości wysłuchać mojego życzenia, niech król i **Haman** przyjdą jutro na ucztę, którą przygotuję. Wtedy moją prośbę spełnię”. Im macati chejn beejnej hamelech weim al hamelech tow latet et szeelati welaasot et bakaszati jawo hamelech we**HAMAN** el hamiszte aszer eese lahem umachar eese kidwar hamelech.
- 9 I odszedł tego dnia **Haman** radosny i pełen dobrej myśli. Lecz gdy dostrzegł **Haman** Mordechaja przy bramie królewskiej, a ten nie powstał i się nie pokłonił, ogarnęła **Hamana** wielka wściekłość. Wajece **HAMAN** bajom hahu sameach wetow lejw wechiro**t HAMAN** et Mordechaj besza**ar hamelech welo kam welo za mimenu wajimalej HAMAN** al Mordechaj chejma.
- 10 Lecz **Haman** opanował swój gniew i udał się do domu. Wezwał przyjaciół swoich i żonę, Zeresz. Wajitapak **HAMAN** wajawo el bejto wajiszlach wajawe et ohawaw weet Zeresz iszto.
- 11 I opowiedział **Haman** o swoim wielkim bogactwie i synach licznych, oraz o wszystkim, czym król go wyróżnił, i jak wyniósł go ponad książęta i sługi królewskie. Wajesaper lahem **HAMAN** et kewod aszro werow banaw weejt kol aszer gidlo hamelech weejt aszer niso al hasarim weawdej hamelech.
- 12 Rzekł **Haman**: „A co więcej, królowa Estera urządziła ucztę, i oprócz króla nie było nikogo, prócz mnie. Jutro również będę obecny na niej wraz z królem. Wajomer **HAMAN** af lo hejwia Ester hamalka im hamelech el hamiszte aszer asata ki im oti wegam lemachar ani karu la im hamelech.
- 13 Lecz wszystko to nie liczy się dla mnie, kiedy widzę Żyda Mordechaja siedzącego przy bramie królewskiej”. Wechol ze ejnenu szowe libechol ejt aszer ani roe et Mordechaj ha**Jehudi joszew beszaar hamelech.**
- 14 I rzekła mu Zeresz, jego żona, i jego przyjaciele: „Niech przygotują szubienicę wysoką na pięćdziesiąt łokci, a jutro poproś króla, aby powieszono na niej Mordechaja. A potem z królem pójdziesz wesoty na ucztę”. Spodobało się to **Hamanowi**, i kazał wznieść szubienicę. Watomer lo Zeresz iszto wechol ohawaw jaasu ec gawoha hamiszim ama uwaboker emor lamelech wejtitlu et Mordechaj alaw uwo im hamelech el hamiszte samejach wajitaw hadawar lifnej **HAMAN** wajaas haec.

פרק ו

- א בַּלַּיְלָהָ הַהוּא נִדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהֵבִיא אֶת־סֵפֶר הַזְכָּרֹנוֹת דְּבַרֵי הַיָּמִים וַיְהִיו נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
- ב וַיִּמְצָא כְּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מֶרְדֳּכָי עַל־בִּגְתָּנָא וְתָרַשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרְי הַסֵּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוּשׁ:
- ג וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־נַּעֲשֶׂה יִקָּר וּגְדוּלָה לְמֶרְדֳּכָי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשֶׂה עִמּוֹ דָּבָר:
- ד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחָצֵר וְהֵמֶן בָּא לְחָצֵר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמַלְכִי לְתִלּוֹת אֶת־מֶרְדֳּכָי עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ:
- ה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הֵמֶן עֹמֵד בְּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבֹא:
- ו וַיָּבֹא הֵמֶן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מִה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הֵמֶן בְּלִבּוֹ לָמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יִקָּר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:
- ז וַיֹּאמֶר הֵמֶן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

Rozdział 6

- 1 Też nocy król nie mógł zasnąć. Rozkazał więc, by przyniesiono kronikę królewską, i by ją przed nim odczytano.
- 2 I znalazła się tam wzmianka, że Mordechaj doniósł o Bigtanie i Tereszu, dwóch eunuchach królewskich, którzy knuli, by zabić króla Achaszwerosza.
- 3 „Co uczyniono dla Mordechaja, aby go uhonorować za ten czyn?” – zapytał król. „Nic nie uczyniono” – odrzekli słudzy króla.
- 4 „Kto przebywa na dziedzińcu?” – zapytał król. A **Haman** właśnie wchodził na zewnętrzny dziedziniec pałacu, aby zwrócić się do króla i nakłonić go, żeby powiesić Mordechaja na szubienicy, którą przygotował.
- 5 „Oto **Haman** stoi na dziedzińcu”, odpowiedzieli królewscy słudzy. I rozkazał król: „Niech wejdzie!”.
- 6 A gdy **Haman** wszedł, król rzekł do niego: „Co należy zrobić człowiekowi, którego król chce uhonorować?”. A **Haman** pomyślał w głębi serca: „Komu król mógłby chcieć okazać większą cześć niż mnie?”.
- 7 **Haman** rzekł do króla: „Dla człowieka, którego król pragnie uczcić,
- Balajla hahu nadeda sznat hamelech wajomer lehawi et sejfer hazichronot diwrej hajamim wajiju nikrajim lifnej hamelech.
- Wajimacej chatuw aszer higid Mordechaj al Bigtana waTeresz sznej sarisej hamelech miszomrej hasaf aszer bikszu liszloach jad bamelech Achaszwerosz.
- Wajomer hamelech ma naasa jekar ugdula leMordechaj al ze wajomru naarej hamelech meszartaw lo naasa imo dawar.
- Wajomer hamelech mi wechacer we**HAMAN** ba lachacar bejt hamelech hachicono lejmor lamelech litlot et Mordechaj al haejc aszer hejchin lo.
- Wajomru naarej hamelech ejlaw hinej **HAMAN** omejd bechacer wajomer hamelech jawo.
- Wajawo **HAMAN** wajomer lo hamelech ma laasot baisz aszer hamelech chafejc bikaro wajomer **HAMAN** belibo lemi jachpoc hamelech laasot jekar joter mimeni.
- Wajomer **HAMAN** el hamelech isz aszer hamelech chafejc bikaro.

- ח יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן בתר מלכות בראשו:
- ט ונתון הלבוש והסוס על־יד־איש משרי המלך הפרתמים והלבישו את־האיש אשר המלך חפץ ביקרו והרכיבוהו על־הסוס ברחוב העיר וקראו לפניו בכה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו:
- י ויאמר המלך להמן מהר קח את־הלבוש ואת־הסוס כאשר דברת ועשה־כן למרדכי היהודי היושב בשער המלך אל־תפל דבר מכל אשר דברת:
- יא ויקח המן את־הלבוש ואת־הסוס וילבש את־מרדכי וירכיבוהו ברחוב העיר ויקרא לפניו בכה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו:
- יב וישב מרדכי אל־שער המלך והמן נדחף אל־ביתו אבל וחקוי ראש:
- יג ויספר המן לזרש אשתו ולכל־אֶהָבָיו את כל־אשר קרהו ויאמרו לו חכמיו וזרש אשתו אם מזרע היהודים מרדכי אשר החלות לנפל לפניו לא־תוכל לו כי־נפול תפול לפניו:
- יד עודם מדברים עמו וסריסי המלך הגיעו ויבהלו להביא את־המן אל־המשתה אשר־עשתה אסתר:

פרק ז

- א וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וְהָמֹן לְשִׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:
- ב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשְּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה־שְּׁאַלְתְּךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְתֵּן לָךְ וּמִה־בִּקְשֶׁתְּךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשׂ:
- ג וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתֹאמֶר אִם־מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תַּנְתֵּן־לִי נַפְשִׁי בְּשִׁאלָתִי וְעַמִּי בְּבִקְשֶׁתִּי:
- ד כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וְאֵלֹהֵינוּ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחַרְשֵׁתִי כִּי אֵין הַצָּר שׁוּה בְּנִזְק הַמֶּלֶךְ: {ס}
- ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשׂוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־זֶה הוּא אֲשֶׁר־מְלָאוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:
- ו וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הָמֹן הָרַע הַזֶּה וְהָמֹן נִבְעֵת מִלְּפָנֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:
- ז וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבַּיִת וְהָמֹן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָהּ אֵלָיו הָרַעַה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

- 8 niech przyniosą szaty królewskie, w które ubierał się król, oraz konia, na którym jeździł król; niech włożą na jego głowę królewską koronę.
- 9 Niech dadzą strój i konia w ręce jednego z najdostojniejszych książąt królewskich. Człowieka, którego król pragnie uhonorować, niech przyodzieją i przewiozą na koniu po placu miejskim, a przed nim niech wołają: „Oto, co robi się dla człowieka, którego król pragnie uczcić!”.
- 10 Rzekł król do **Hamana**: „Weź prędko szatę i konia, tak jak powiedziałeś, i uczcij w ten sposób Mordechaja, Żyda, który siedzi u wrót królewskich. Nie pomijaj żadnej rzeczy z tego co mówisz”.
- 11 Więc **Haman** wziął szatę i konia, ubrał Mordechaja i prowadził go po placu miejskim, wołając przed nim: „Oto, co czyni się dla człowieka, którego sam król pragnie uczcić!”.
- 12 I powrócił Mordechaj do królewskiej bramy, a **Haman** pospiesznie wrócił do domu, w żałobie ze spuszczoną głową.
- 13 Tam **Haman** opowiedział swojej żonie Zeresz i wszystkim doradcom o tym, co go spotkało. Odrzekli mu mędrcy i jego żona Zeresz: „Jeżeli Mordechaj, przed którym się kłaniasz, należy do żydowskiego narodu, nie będziesz miał nad nim władzy; to ty upadniesz przed nim”.
- 14 Gdy wciąż z nim rozmawiano, przybyli eunuchowie króla i pośpiesznie przyprowadzili **Hamana** na ucztę, którą przygotowała Estera.
- Jawiu lewusz malchut aszer lawasz bo hamelech wesus aszer rachaw alaw hamelech waaszer nitan keter malchut beroszo.
- Wenaton halewusz wehasus al jad isz misarej hamelech hapartmim wehilbiszu et haisz aszer hamelech hafejc bikaro wehirkiwuhu al hasus birchow hair wekaru lefanaw kacha jease laisz aszer hamelech chafejc bikaro.
- Wajomer hamelech le**HAMAN** maher kach et halwusz weet hasus kaaszer dibarta waase chejn leMordechaj haJehudi hajoszew beszaar hamelech al tapel dawar mikol aszer dibarta.
- Wajikach **HAMAN** et halwusz weet hasus wajalbesz et Mordechaj wajarkiwejhu birchow hair wajikra lefanaw kacha jease laisz aszer hamelech chafejc bikaro.
- Wajaszaw Mordechaj el szaar hamelech we **HAMAN** nidchaf el bejto awel wachafuj rosz.
- Wajesaper **HAMAN** leZeresz iszto ulchol ohawaw et kol aszer karahu wajomru lo chachamaw weZeresz iszto im mizera haJehudim Mordechaj aszer hachilota linpol lefanaw lo tuchal lo ki nafol tipol lefanaw.
- Odam medabrim imo wesarisej hamelech higuu wajawhilu lehawi et **HAMAN** el hamiszte aszer asta Ester.

- ז ותען אסתר ותאמר שאלתי ובקשתי:
- ח אם־מִצָּאתי חן בעיני המלך ואם־על־המלך טוב לתת את־שאלתי ולעשות את־בִּקְשֹׁתֵי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֶן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כַּדָּבָר הַמְּלֻדָּה:
- ט וַיֵּצֵא הָמֶן בַּיּוֹם הַהוּא שָׂמֶח וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמֶן אֶת־מְרֻדְכֵי בְּשַׁעַר הַמְּלָךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הָמֶן עַל־מְרֻדְכֵי חֲמָה:
- י וַיִּתְאַפֵּק הָמֶן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־אֶהָבִיו וְאֶת־זָרְשׁ אִשְׁתּוֹ:
- יא וַיִּסְפֹּר לָהֶם הָמֶן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמְּלָךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל־הַשָּׁרִים וְעַבְדֵי הַמְּלָךְ:
- יב וַיֹּאמֶר הָמֶן אֵף לֹא־הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמְּלָךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמַחֵר אֲנִי קָרוֹא־לָהּ עִם־הַמְּלָךְ:
- יג וְכַל־זֶה אֵינְנוּ שׁוֹה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מְרֻדְכֵי הַיְּהוּדִים יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמְּלָךְ:
- יד ותאמר לוֹ זָרְשׁ אִשְׁתּוֹ וְכַל־אֶהָבִיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גְּבִיָּה חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִבְקָר | אָמַר לְמֶלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת־מְרֻדְכֵי עָלָיו וּבְאֶ־עַם־הַמְּלָךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה שָׂמַח וַיִּיטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמֶן וַיַּעַשׂ הָעֵץ: {ס}

Rozdział 7

- 1 I przyszedł król wraz z **Hamanem**, by ucztować z królową Esterą.
- 2 Rzekł król do Estery drugiego dnia, ucztując przy winie: „Jakie jest twoje życzenie, królowo Estero? Zostanie spełnione. A jaka jest twoja prośba? Nawet połowa królestwa będzie ci dana”.
- 3 Królowa Estera odparła: „Jeżeli znalazłam łaskę w Twoich oczach, królu, i jeśli Ci się podoba, niech moje życie będzie mi darowane, a życie mojego ludu ocalone.
- 4 Bo my, mój lud i ja, zostaliśmy sprzedani, aby zostać wyępieni, wymordowani i zniszczeni. Gdybyśmy tylko zostali sprzedani jako służcy i niewolnice, milczałabym; bo prześladowca nie jest godny jest gniewu króla”.
- 5 Rzekł król Achaszwerosz do królowej Estery: „Któż to jest i gdzie jest ten, który chciał uczynić coś podobnego?”.
- 6 „Nieprzyjacielem i wrogiem jest ten zły **Haman**” – odrzekła Estera. I zatrwożył się **Haman** przed obliczem króla i królowej.
- 7 Król wstał cały w gniewie od uczty przy winie i wyszedł do ogrodu w pałacu, a **Haman** pozostał, by błagać u królowej Estery o życie; bo pojął, że król postanowił go zgładzić.
- Wajawo hamelech we**HAMAN** lisztot im Ester hamalka.
- Wajomer hamelech leEster gam bajom haszeni bemiszte hajajin ma szeelatech Ester hamalka wetinaten lach uma bakaszatech ad chaci hamalchut weteas.
- Wataan Ester hamalka watomar im macati chejn beejnecha hamelech weim al hamelech tow tinaten li nafszi biszejlati weami bewakaszati.
- Ki nimkarnu ani weami lehaszmid laharog ulabejd weilu laawadim weliszfachot nimkarnu hecherasztu ki ejn hacar szowe bnezek hamelech.
- Wajomer hamelech Achaszwerosz wajomer leEster hamalka mi hu ze weej ze hu aszer melao libo laasot kejn.
- Watomer Ester isz car weojejw **HAMAN** hara haze we**HAMAN** niwat milifnej hamelech wehamalka.
- Wehamelech kam bachamato mimiszte hajajin el ginat habitan we**HAMAN** amad lewakejsz al nafszo meEster hamalka ki raa ki chalta ejla haraa meejt hamelech.

וְהַמֶּלֶךְ שָׁבַ מִגְּזֵת הַבַּיִתָּן אֶל־בַּיִת | מִשְׁתָּה הַיּוֹן וְהַמֶּן נָפַל עַל־הַמָּטָה
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבוֹשׁ אֶת־הַמְּלָכָה עַמִּי
 בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הַמֶּן חָפוּ: {ס}

ח

וַיֹּאמֶר חֲרַבּוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ
 אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּן לְמַרְדֳּכָי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עִמָּד בַּבַּיִת
 הַמֶּן גְּבַהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עֲלָיו:

ט

וַיִּתְּלוּ אֶת־הַמֶּן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הִכִּין לְמַרְדֳּכָי וַחֲמַת
 הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה: {פ}

י

- 8 Gdy król wrócił z ogrodu pałacowego do uczty przy winie, zastał **Hamana** na łożu, na którym siedziała Estera. Rzekł król: „Czy on zamierzał zdobyć królową w moim pałacu?”. Zbladł ze wstydu **Haman** gdy tylko te słowa wyszły z ust króla.
- 9 Wtedy rzekł Charwona, jeden z eunuchów służących królowi: „Przy domu **Hamana** stoi już szubienica, którą przygotował **Haman** dla Mordechaja – człowieka, który dobrze doradzał królowi, wysoka na pięćdziesiąt łokci”. Rzekł król: „Powieście go na niej!”.
- 10 I powieszono **Hamana** na szubienicy, którą przygotował dla Mordechaja, a gniew króla zelżał.
- Wehamelech szaw miginat habitan el bejt miszte hajajin we**HAMAN** nofel al hamita aszer Ester aleha wajomer hamelech hagam lichbosz et hamalka imi babajit hadawar jaca mipi hamelech ufnej **HAMAN** chafu.
- Wajomer Charwona echad min hasarisim lifnej hamelech gam hine haec aszer asa **HAMAN** leMordechaj aszer diber tow al hamelech omejd bewejt **HAMAN** gawoah chamiszim ama wajomer hamelech teluhu alaw.
- Wajitlu et **HAMAN** al haec aszer hechin leMordechaj wechamat hamelech szachacha.

פרק ח

א בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הַמֶּן
צָרָר (הַיְהוּדִים) [הַיְהוּדִים] וּמְרֻדְכֵי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה
אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ:

ב וַיִּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִהֶמֶן וַיִּתְּנָהּ לְמְרֻדְכֵי וַתִּשֶׂם
אֶסְתֵּר אֶת־מְרֻדְכֵי עַל־בֵּית הַמֶּן: {ס}

ג וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפְּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְדֹּךְ
וַתַּחֲנוּן־לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הַמֶּן הָאֲגָגִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ
אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים:

ד וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֵת שַׂרְבֵּט הַזֶּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר
וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

ה וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־מִצָּאתִי חַן לִפְנָיו וְכֹשֶׁר
הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו יִכְתֹּב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים
מַחֲשַׁבֶּת הַמֶּן בְּזַן־הַמַּדְתָּא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבְדֹּל אֶת־הַיְהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ:

Rozdział 8

- 1 Tego samego dnia król Achaszwerosz podarował Esterze, królowej, dom **Hamana**, wroga Żydów, i stanął Mordechaj przed obliczem króla, bo wyjawiała Estera, kim był on dla niej.
- 2 I zdjął król swój pierścień, który odebrał **Hamanowi**, i dał go Mordechajowi; a Estera powierzyła Mordechajowi zarząd nad domem **Hamana**.
- 3 Estera znów przemówiła przed obliczem króla; upadła do jego stóp, płakała i błagała o łaskę, aby odwrócił zły zamiar **Hamana** Agagity i jego plan, który uknuł przeciwko Żydom.
- 4 Król wyciągnął ku Esterze złote berło, a Estera wstała i stanęła przed królem.
- 5 Powiedziała ona: „Jeśli spodoba się królowi i jeśli znalazłam łaskę w jego oczach, a propozycja wydaje się słuszna przed królem i jestem w jego oczach dobra – niech zostanie wydany nakaz, aby uznać za nieważny list **Hamana**, syna Hammedaty, Agagity, w którym planował zgładzić Żydów we wszystkich królestwach króla”.
- Bajom hahu natan hamelech Achaszwerosz leEster hamalka et bejt **HAMAN** corer haJehudim uMordechaj ba lifnej hamelech ki higida Ester ma hu lah.
- Wajasar hamelech et tabato aszer heewir me**HAMAN** wajitnah leMordechaj watasem Ester et Mordechaj al bejt **HAMAN**.
- Watosef Ester watedaber lifnej hamelech watipol lifnej raglaw watewech watitchanen lo lehaawir et raat **HAMAN** haAgagi weejt machaszawto aszer chaszaw al haJehudim.
- Wajoszet hamelech leEster ejt szarwit hazahaw watakam Ester wataamod lifnej hamelech.
- Watomer im al hamelech tow weim macati chejn lefanaw wechaszer hadawar lifnej hamelech wetowa ani bejnow ikatew lehasziw et hasfarim machaszewet **HAMAN** ben Hamdata haAgig aszer kataw leabed et haJehudim aszer bechol medinot hamelech.

- ו כִּי אֵיכָבֶדָה אוֹכֵל וְרֹאֵיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָבֶדָה אוֹכֵל וְרֹאֵיתִי בְּאֶבְדֹן מוֹלֶדְתִּי: {ס}
- ז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמִּלְכָּה וּלְמַרְדֳּכָי הַיְהוּדֵי הַזֶּה בֵּית־הַמֶּן נִתְּתִי לְאַסְתֵּר וְאֵתוֹ תָּלוּ עַל־הַעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ (בִּיהוּדִים) [בִּיהוּדִים]:
- ח וְאַתֶּם כָּתְבוּ עַל־הַיְהוּדִים בְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וַחֲתֹמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחַתּוּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהַשִּׁיב:
- ט וַיִּקְרְאוּ סַפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בַּעַת־הַהִיא בַּחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֲדָשׁ סִיזֹן בְּשִׁלּוּשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתַּב בְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה מַרְדֳּכָי אֶל־הַיְהוּדִים וְאֵל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים־וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר | מֵהַדָּו וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלָשָׁנוּ וְאֶל־הַיְהוּדִים כְּכַתְּבָם וְכָל־שׁוֹנָם:
- י וַיִּכְתַּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרֹשׁ וַיַּחֲתֶם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סַפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבֵּי הָרָכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים בְּגֵי הָרַמְכִים:
- יא אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים | אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהַקְהֵל וְלַעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וְלֶאֱבֹד אֶת־כָּל־חַיִל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֲתֶם טָף וְנָשִׁים וְשָׁלָלִם לְבוֹז:
- יב בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרֹשׁ בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֲדָשׁ אָדָר:

- 6 „Bo jakże mogłabym znieść widok nieszczęścia, które spotka mój lud! I jakże mogłabym znieść zagładę moich krewnych?!”.
- 7 A król Achaszwerosz rzekł do królowej Estery i do Mordechaja, Żyda: „Oto majątek **Hamana** dałem Esterze, a jego samego powieszono na szubienicy za to, że podniósł rękę przeciwko Żydom”.
- 8 „Teraz możecie wydać dekret w sprawie Żydów, jaki uznacie za stosowne, w imieniu króla i opatrzony jego pieczęcią; bo rozkaz napisany w imieniu króla i zapieczętowany królewską pieczęcią nie może zostać odwołany”.
- 9 Wówczas zostali wezwani kronikarze królewscy w dniu dwudziestym trzecim trzeciego miesiąca, to jest miesiąca Siwan; i napisano listy według dyktanda Mordechaja do Żydów oraz do satrapów, namiestników i urzędników ze stu dwudziestu siedmiu prowincji od Hodu aż po Kusz: do każdej prowincji jej pismem i do każdego ludu w jego języku, i do Żydów ich pismem i w ich języku.
- 10 Spisano to wszystko w imieniu króla Achaszwerosza i opatrzono pieczęcią królewską. Listy wysłano przez posłańców na wierzchowcach ze stajni królewskich.
- 11 Król pozwolił Żydom w każdym mieście zebrać się i stanąć w obronie swego życia, aby zniszczyć, zabijać i zgładzić każdą armię i prowincję wrogą im, która by ich napadła wraz z kobietami i dziećmi, a mienie ich zagrabić.
- 12 To wszystko wydarzyło się w jednym dniu, we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza, trzynastego dnia dwunastego miesiąca, czyli miesiąca Adar.
- Ki ejchacha uchal weraiti baraa aszer jimca et ami wej chacha uchal weraiti beawdan moladti.
- Wajomer hamelech Achaszwerosz leEster hamalka ulMordechaj haJehudi hine wej **HAMAN** natati leEster weoto talu al haec al aszer szalach jado baJehudim.
- Weatem kitwu al haJehudim katow bejnejem beszejm hamelech wechitmu betaba at hamelech ki chtaw aszer nichtaw beszejm hamelech wenachtom betabaat hamelech ejn lehasziw.
- Wajikaru sofrej hamelech baejt hahi bachodesz haszliszi hu chodesz Siwan biszlosza weesrim bo wajikatew kechol aszer ciwa Mordechaj el haJehudim weel haachaszdarpmi wehachot wesarej hamdinot aszer meHodu wead Kusz szewa weesrim umea medina medina umdina kichtawa weam waam kilszono weel haJehudim kichtawam wechilszonom.
- Wajichtow beszejm hamelech Achaszwerosz wajachtom betabaat hamelech wajiszlach sfarim bejad haracim basusim rochwej harechesz haachasztranim benej haramachim.
- Aszer natan hamelech laJehudim aszer bechol ir wair lehikahel welaamod alnafszam lehaszmid welaharog uleabejd et kol chel am umdina hacarim otam taf wenaszrim uszlalam lawoz.
- Bejom echad bechol medinot hamelech Achaszwerosz biszlosza asar lechodesz sznejm asar hu chodesz Adar.

יג פִּתְשֵׁגוּן הַכֶּתֶב לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים
וְלַהֲיוֹת (הַיְהוּדִיִּים) [הַיְהוּדִים] (עַתּוּדִים) [עַתִּידִים] לַיּוֹם הַזֶּה
לְהַנָּקֵם מֵאִיְבֵיהֶם:

יד הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים יֵצְאוּ מִבְּהָלִים וְדַחוּפִים בְּדַבַּר
הַמֶּלֶךְ וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשׁוֹן הַבִּירָה: {ס}

טו וּמְרֻדְכֵי יֵצְאוּ | מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבּוֹשׁ מְלָכוּת תְּכֵלֶת וְחֹזֶר וְעֵטְרַת
זָהָב גְּדוּלָּה וְתַכְרִיד בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהַעִיר שׁוֹשׁוֹן צְהָלָה וְשִׂמְחָה:

טז לַיְהוּדִים הִיְתָה אֹרְהָ וְשִׂמְחָה וְשׁוֹשׁוֹן וַיִּקָּר:

יז וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
מִגִּיעַ שִׂמְחָה וְשׁוֹשׁוֹן לַיְהוּדִים מִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ
מִתִּיהָדִים כִּי־נִפְלַ פְּחַד־הַיְהוּדִים עָלֵיהֶם:

- 13 Tekst dekretu ma być ogłoszony jako prawo w każdej prowincji, aby był znany wszystkim narodom, a Żydzi mają być gotowi w tym dniu, by wymierzyć sprawiedliwość swoim wrogom.
- 14 Jeźdźcy królewscy wyruszyli na rumakach, w pośpiechu nagłeni rozkazem królewskim. A dekret został wydany w Szuszan.
- 15 Mordechaj zaś odszedł sprzed oblicza króla, ubrany w królewskie szaty, błękitne i białe, z wspaniałą złotą koroną oraz w płaszczu z purpury i bisioru, a miasto Szuszan radowało się i cieszyło.
- 16 Dla Żydów nastąpiła jasność, radość i chwała.
- 17 We wszystkich krajach i miastach, do których dotarł dekret i królewskie prawo, zapanowała wielka radość i wesele dla Żydów. I wielu mieszkańców kraju przyłączyło się do Żydów, gdyż ogarnął ich strach przed nimi.
- Patszege haketaw lehinaten dat bechol medina umedina galuj lechol haamim welihjot haJehudim atidim lajom haze lehinakejm mejojwejhem.
- Haracim rochwej harechesz haachasztranim jacu mewohalim udchufim bidwar hamelech wehadat nitna beSzuszan habira.
- Umordechaj jaca milifnej hamelech bilwusz malchut tchejlet wachur waateret zahaw gdola wetachrich buc weargaman wehair Szuszan cahala wesamejcha.
- LaJehudim hajta ora wesimcha wesason wikar.
- Uwechol medina umdina uwchol ir wair mekom aszer dwar hamelech wedato magija simcha wesason laJehudim miszte wejom tow werabim meamej haarec mitJahadim ki nafal pachad haJehudim alejhem.

פרק ט

- א ובשנים עשר חֹדֶשׁ הוֹאֲחֻדֶשׁ אֶדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אֲבֵי הַיְהוּדִים לְשָׁלוֹט בָּהֶם וְנִהְפְּוֹד הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְהוּדִים הַמָּה בְּשָׁנָאֵיהֶם:
- ב נִקְהָלוּ הַיְהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ לְשַׁלַּח יָד בַּמִּבְקָשִׁי רָעָתָם וְאִישׁ לֹא־עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחַדָּם עַל־כָּל־הָעַמִּים:
- ג וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחֻשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת וְעָשִׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מְנַשְׂאִים אֶת־הַיְהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מַרְדֳּכָי עֲלֵיהֶם:
- ד כִּי־גָדוֹל מַרְדֳּכָי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ מַרְדֳּכָי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל:
- ה וַיִּכּוּ הַיְהוּדִים בְּכָל־אֲיֵבֵיהֶם מִפַּת־חֶרֶב וְהָרָג וְאֲבָדָן וַיַּעֲשׂוּ בְּשָׁנָאֵיהֶם כְּרָצוֹנָם:
- ו וּבְשׁוֹשָׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדָּ חֲמֵשׁ מְאוֹת אִישׁ:

Rozdział 9

- 1 Trzynastego dnia dwunastego miesiąca, miesiąca Adar, kiedy słowo króla i jego dekret miały być wykonane, w dniu, w którym wrogowie Żydów spodziewali się ich ujarzmić, stało się odwrotnie; to Żydzi zapanowali nad swoimi wrogami.
- 2 Żydzi zgromadzili się w swoich miastach we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza, aby uderzyć na tych, którzy chcieli im zaszkodzić. Nikt nie mógł im się przeciwstawić, ponieważ strach przed nimi ogarnął wszystkie narody.
- 3 I wszyscy urzędnicy prowincji, satrapowie, gubernatorzy i królewscy zarządcy; ci, którzy pełnią służbę królewską, okazali Żydom posłuszeństwo, ponieważ bali się Mordechaja.
- 4 Potęga Mordechaja zaś rosła w pałacu królewskim, a jego sława rozchodziła się po wszystkich prowincjach, stając się coraz większa.
- 5 I tak Żydzi zgładzili wszystkich swoich wrogów mieczem, zabili i zniszczyli ich, a z tymi, którzy byli ich nieprzyjaciółmi, uczynili co chcieli.
- 6 W twierdzy Szuszan Żydzi zabili i zgładzili pięciuset mężczyzn.
- Uwisznejm asar chodesz hu chodesz
Adar biszlosza asar jom bo aszer higija dwar
hamelech wedato leheasot bajom aszer
sibru ojwej haJehudim liszlot bahem
wenahafoch hu aszer jiszletu haJehudim
hejma besonejhem.
- Nikhalu haJehudim bearejhem bechol
medinot hamelech Achaszwerosz liszloach
jad bimwak szej raatam weisz lo amad
bifnejhem ki nafal pachdam al kol haamim.
- Wechol sarej hamdinot wehaachaszdarprnim
wehapachot weosej hamlacha aszer lamelech
mnasim et haJehudim ki nafal pachad
Mordechaj alejhem.
- Ki gadol Mordechaj bewejt hamelech
weszamo holejch bechol hamdinot kihaisz
Mordechaj holech wegadol.
- Wajaku haJehudim bechol ojwejhem
makat cherev wehereg weawdan wajaasu
wesonejhem kirconam.
- UwSzuszan habira hargu haJehudim weabed
chamesz meot isz.

- ז וְאֵת | פְּרִשְׁנֵדְתָּא וְאֵת | דְּלִפּוֹן וְאֵת | אֶסְפְּתָא:
- ח וְאֵת | פּוֹרְתָא וְאֵת | אֲדִלְיָא וְאֵת | אַרִידְתָּא:
- ט וְאֵת | פְּרַמְשְׁתָּא וְאֵת | אַרִיסִי וְאֵת | אַרְדִּי וְאֵת | וַיִּזְתָּא:
- י עֵשְׂרֵת בְּנֵי הָמֶן בְּנֵי-הַמֶּדְתָּא צִרְרֵי הַיְהוּדִים הֲרָגוּ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:
- יא בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
- יב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה הֲרָגוּ הַיְהוּדִים וְאֲבִד חַמֵּשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֵשְׂרֵת בְּנֵי-הָמֶן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ וּמִה-שָׂאלְתֶךָ וַיִּנְתֶּן לָּהּ וּמִה-בִּקְשָׁתֶךָ עוֹד וְתַעֲשׂ:
- יג וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנְתֶּן גַּם-מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוֹשֵׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֵשְׂרֵת בְּנֵי-הָמֶן יִתְּלוּ עַל-הָעֵץ:
- יד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וְתִנְתֶּן דָּת בְּשׁוֹשֵׁן וְאֵת עֵשְׂרֵת בְּנֵי-הָמֶן תָּלוּ:
- טו וַיִּקְהָלוּ (הַיְהוּדִים) [הַיְהוּדִים] אֲשֶׁר-בְּשׁוֹשֵׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיִּהְרָגוּ בְּשׁוֹשֵׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:
- טז וּשְׂאֵר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ | וְעָמַד עַל-נַפְשָׁם וְנִזְחַ מֵאִיבֵיהֶם וְהָרוּג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

- 7 Zabili także Parszandatę, Dalfona i Aspatę. Weet Parszandata, weet Dalfon, weet Asfata.
- 8 I Poratę, i Adalię, i Aridatę. Weet Porata, weet Adalja, weet Aridata.
- 9 I Parmaszte, i Arisaja i Aridaja, i Wajzatę, Weet Parmaszta, weet Arisaj, weet Aridaj, weet Wejzata.
- 10 dziesięciu synów **Hamana**, syna Hammedaty, wroga Żydów, lecz po ich majątek nie wyciągnęli ręki. Aseret bnej **HAMAN** ben Hamdata corer haJehudim haragu uwabiza lo szalchu et jadam.
- 11 Tego dnia, gdy powiadomiono króla o liczbie zabitych w twierdzy Szuszan, Bajom hahu ba mispar haharugim beSzuszan habira lifnej hamelech.
- 12 rzekł król do królowej Estery: „W Szuszan Żydzi zabili pięciuset mężczyzn oraz dziesięciu synów **Hamana**. A co dopiero w pozostałych prowincjach! Jakie jest teraz twoje życzenie? Zostanie spełnione. I czego jeszcze żądasz? To również uczynię”. Wajomer hamelech leEster hamalka beSzuszan habira argu haJehudim weabed chamesz meot isz weejt aseret bnej **HAMAN** biszar medinot hamelech measu uma szelatech wejnaten lach uma bakasztech od weteas.
- 13 A Estera odparła: „Jeśli będzie taka wola króla, niech Żydzi w Szuszan będą mogli działać też i jutro, jak dzisiaj, a dziesięciu synów **Hamana** niech powieszają na drzewie”. Watomer Ester im al hamelech tow jinatejn gam machar laJehudim aszer beSzuszan laasot kedat hajom weejt aseret bnej **HAMAN** jitlu al haec.
- 14 Rozkazał król aby tak zrobiono. I wydano dekret w Szuszan. Dziesięciu synów **Hamana** powieszono. Wajomer hamelech leheasot ken watinaten dat beSzuszan weet aseret bnej **HAMAN** talu.
- 15 Zgromadzili się Żydzi w Szuszan również w czternasty dzień miesiąca Adar i zabili trzystu mężczyzn; lecz po ich bogactwa ręki nie wyciągnęli. Wajikahalu haJehudim aszer beSzuszan gam bejom arbaa asar lechodesz Adar wejahargu beSzuszan szlosz meot isz uwabiza lo szalchu et jadam.
- 16 Pozostali zaś Żydzi, którzy byli w prowincjach królewskich, zebrali się, aby stanąć w obronie swojego życia i uwolnić się od wrogów. Zabili siedemdziesiąt pięć tysięcy nieprzyjaciół; po ich mienie ręki nie wyciągnęli. Uszar haJehudim aszer bimdinot hamelech nikhalu weamod al nafsam wenoach meojwejhem weharog besonejhem chamisza wesziwim alef uwabiza lo szalhu et jadam.

- יז בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתָּה וְשִׁמְחָה:
- יח (היהודיים) [וְהַיְהוּדִים] אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשָׁן נִקְהְלוּ בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמֵשָׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתָּה וְשִׁמְחָה:
- יט עַל־כֵּן הַיְהוּדִים (הַפְּרוּזִים) הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׁמְחָה וּמִשְׁתָּה וְיוֹם טוֹב וּמְשֻׁלַּח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: {ס}
- כ וַיִּכְתֹּב מְרַדְּכִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סִפְרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת הַמְּלֹךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ הַקְּרוּבִים וְהָרַחֲוֻקִים:
- כא לְקִיּוֹם עָלֵיהֶם לְהִיּוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת יוֹם־חֲמֵשָׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:
- כב כִּימִים אֲשֶׁר־נָחַו בָּהֶם הַיְהוּדִים מֵאִיבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּדוּ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׁמְחָה וּמֵאֲבָל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתָּה וְשִׁמְחָה וּמְשֻׁלַּח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֲבִינָיִם:
- כג וּקְבַל הַיְהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרַדְּכִי אֲלֵיהֶם:
- כד כִּי הָמֹן בְּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי צָרַר כָּל־הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים לְאַבְדָּם וְהִפֵּל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לְהִמָּם וּלְאַבְדָּם:

- 17 Tak stało się trzynastego dnia miesiąca Adar, a w czternastym dniu odpoczęli i uczynili go dniem uczty i zabawy.
- 18 Żydzi zaś, którzy byli w Szuszan, zgromadzili się trzynastego i czternastego dnia, a piętnastego dnia odpoczęli i uczynili go dniem uczty i radości.
- 19 Dlatego Żydzi mieszkający bez miejskich murów obchodzą czternasty dzień miesiąca Adar jako dzień radości i uczty, dzień świąteczny, przesyłając sobie nawzajem podarki.
- 20 Spisał Mordechaj te zdarzenia i wysłał listy do wszystkich Żydów, żyjących w prowincjach króla Achaszwerosza, bliskich i dalekich,
- 21 nakazując im, aby co roku świętowali czternasty dzień miesiąca Adar oraz piętnasty dzień tego miesiąca.
- 22 Bo były to dni, w których Żydzi zaznali ulgi od swoich wrogów, a ten sam miesiąc, który dla nich przemienił się z miesiąca smutku i żałoby w miesiąc wesela, mieli obchodzić jako dni uczt i radości, a także czas obdarowywania się nawzajem i udzielania jałmużny ubogim.
- 23 I Żydzi zobowiązali się czynić to, co rozpoczęli, i to, co Mordechaj im nakazał.
- 24 Bo **Haman**, syn Hammedaty, Agagita, wróg wszystkich Żydów, knuł przeciw nim, by ich unicestwić i rzucić pur, los, aby ich wytępić i zgładzić.
- Bejom szlosza asar lechodesz Adar wenoach bearbaa asar bo weaso oto jom miszte wesimcha.
- WehaJehudim aszer beSzuszan nikhalu biszlosza asar bo uwearbaa asar bo wenoach bachamisza asar bo weaso oto jom miszte wesimcha.
- Al kejn haJehudim haprazim hajoszwim bearej haprazot osim et jom arbaa asar lechodesz Adar simcha umiszte wejom tow umiszloach manot isz lereejhu.
- Wajichtow Mordechaj et hadwarim haejle wajiszlach sefarim elo kol haJehudim aszer bechol medinot hamelech Achaszwerosz hakrowim weharchokim.
- Lekajejm alejhem lihjot osim et jom arbaa asar lechodesz Adar weet jom chamisza asar bo bechol szana weszana.
- Kajamim aszer nachu wahem haJehudim meojwejhem wehachodesz aszer nehpatch lahem mijagon lesimcha umeejwel lejom tow laasot otam jemej miszte wesimcha umiszloach manot isz lereejhu umatanot laewjonim.
- Wekibel haJehudim ejt aszer hechejlu laasot weejt aszer kataw Mordechaj alejhem.
- Ki **HAMAN** ben Hamdata haAgagi corer kol haJehudim chaszaw al haJehudim leabdam wehipil pur hu hagoral lehumam uleabedam.

כה וּבְבֹאֶה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֹּפֵר יָשׁוּב מִחֻשְׁבְּתוֹ הֲרַעָה
אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בְּנָיו עַל־הָעֵץ:

כו עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּר עַל־כֵּן עַל־כָּל־דְּבָרֵי
הָאֲגָרָת הַזֹּאת וּמֵה־רְאוּ עַל־כִּכָּה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

כז קִיְמוּ (וּקְבִלוּ) [וְקַבְּלוּ] הַיְהוּדִים אֶעֱלִיֶּהֶם וְעַל־זִרְעָם וְעַל כָּל־הַנְּלוּיִם
עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲיֹזֵת עֲשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה בְּכַתְּבָם וּבְזִמְנָם
בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

כח וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה גְזָרִים וְנִעְשִׂים בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה
וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזָכְרָם
לֹא־יִסּוּף מִזְרַעִם: {ס}

כט וְתִכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בֵּת־אֲבִיחַיִל וּמְרַדְכַי הַיְהוּדִי אֶת־כָּל־תְּקוּף
לְקַיִם אֵת אֲגָרָת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית:

ל וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֶל־שִׁבְעַ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת:

לא לְקַיִם אֶת־יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיִּם עֲלֵיהֶם מְרַדְכַי
הַיְהוּדִי וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זִרְעָם דְּבָרֵי
הַצּוּמוֹת וְזַעֲקָתָם:

לב וּמֵאֲמַר אֶסְתֵּר קַיִם דְּבָרֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר: {ס}

- 25 A gdy Estera stanęła przed obliczem króla, ten powiedział: „Zło, które obmyślił wobec Żydów, obróciło się przeciw niemu. On i jego synowie zostali powieszani na drzewie”.
- 26 Dlatego nazwano te dni Purim, od słowa „pur”, czyli „los”, tak jak zostało to zapisane we wszystkich postanowieniach listu, po wszystkich wydarzeniach, z powodu tego, co ich spotkało.
- 27 Ustanowili to i zobowiązali się Żydzi na siebie, na swoje potomstwo i wszystkich, którzy do nich dołączą, obowiązek obchodzenia tych dwóch dni zgodnie z zapisanym nakazem, o właściwym czasie, każdego roku.
- 28 Dni te są wspominane i obchodzone w każdym pokoleniu, przez każdą rodzinę, w każdej prowincji i w każdym mieście. Dni te, Purim, na zawsze pozostaną wśród Żydów, a ich pamięć nie zaginie wśród przyszłych pokoleń.
- 29 Królowa Estera, córka Awichajla razem z Mordechajem Żydem sporządzili drugi list Purim, aby w pełni potwierdzić wcześniejszy dekret.
- 30 I rozesłano ten list do wszystkich Żydów w 127 prowincjach królestwa Achaszwerosza, pełen słów pokoju i prawdy,
- 31 aby obchodzili dni Purim w odpowiednim czasie, tak jak nakazali im Mordechaj Żyd i królowa Estera, i tak jak sami przyjęli na siebie oraz na swoje potomstwo obowiązek postów i lamentacji.
- 32 A zarządzenie Estery, które potwierdzało dni Purim, zapisano w księdze.
- Uwwoah lifnej hamelech amar im hasejfer jaszuw machaszawto haraa aszer chaszaw al haJehudim al roszo wetalu oto weet banaw al haec.
- Al kejn karu lajamim haejle Purim al szejm hapur al kejn al kol diwrej haigeret hazot uma rau al kacha uma higija alejhem.
- Kijmu wekiblu haJehudim alejhem weal zaram weal kol hanilwim alejhem welo jaawor lihjot osim et szejn hajamim haejle kichtawam wechizmanam bechol szana weszana.
- Wehjamim haejle nizkarim wenaasim bechol dor wador miszpacha umiszpacha medina umdina weir wair wimej haPurim haejle lo jaawru mitoch haJehudim wezichram lo jasuf mizaram.
- Watichtow Ester hamalka bat Awichajl uMordechaj haJehudi et kol tokef lekajejm et igeret haPurim hazot haszejnit.
- Wajiszlach sefarim el kol haJehudim el szewa weesrim umea medina malchut Achaszwerosz diwrej szalom weemet.
- Lekajejm et jemej haPurim haejle bizmanejhem kaaszer kijam alejhem Mordechaj haJehudi weEster hamalka wechaaszer kijemu al nafszam weal zaram diwrej hacomot wezaakatam.
- Umaamar Ester kijam diwrej haPurim, haejle wenichtaw basejfer.

פרק י

- א וַיִּשֶׁם הַמֶּלֶךְ (אחשרש) [אַחְשֹׁרוּשׁ] אֶמֶס עַל־הָאָרֶץ וְאֵי תַיִם:
- ב וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקֵפוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ וּפְרִשְׁתֵּי גְדֻלַּת מְרָדְכִי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הַלְּזֹאֲתָהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפְרָס:
- ג כִּי | מְרָדְכִי הִיְהוּדִי מִשְׁנָה לַמֶּלֶךְ אַחְשֹׁרוּשׁ וְגָדוֹל לַיהוּדִים וְרָצוּי לְרַב אֶחָיו דָּרָשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדָבָר שְׁלוֹם לְכָל־זֶרְעוֹ:

Rozdział 10

- 1 Król Achaszwerosz nałożył podatek na kraj oraz na wyspy morskie.
- 2 A wszystkie jego czyny pełne potęgi i mocy oraz szczegółowy opis wielkości Mordechaja, do której król go wyniósł, zapisane są w kronikach królów Medii i Persji.
- 3 Bowiem Mordechaj, Żyd, był drugim po królu Achaszwerosie; był wielki wśród Żydów i cieszył się uznaniem większości swoich braci. Zabiegał o dobro swego ludu i troszczył się o pokój dla swojego potomstwa.

Wajasem hamelech Achaszwerosz mas al haarec weijej hajam.

Wechol maase takpo ugwurato ufaraszat gedulat Mordechaj aszer gidlo hamelech halo hem ketuwim al sejfer diwrej hajamim lemalchej Madaj uFaras.

(wszyscy) Ki Mordechaj haJehudi miszne lamelech Achaszwerosz wegadol laJehudim weracuj lerow echaw doresz tow leamo wedower szalom lechol zaro.

ברכות אחר קריאת המגילה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָרַב אֶת רִיבֵנוּ, וְהִדָּן אֶת
דִּינֵנוּ, וְהַנּוֹקֵם אֶת נִקְמַתְנוּ, וְהַמְשִׁילֵם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ,
וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל
צָרֵיהֶם הָאֵל הַמוֹשִׁיעַ.

Błogosławieństwa po czytaniu Megilat Ester

Błogosławiony jesteś Ty, Haszem, nasz Bóg, Król świata, ten który rozstrzyga nasze spory, osądza nasze sprawy, pomści nas i odpłaca sprawiedliwie wszystkim wrogom naszej duszy, wymierzając karę naszym prześladowcom.

Błogosławiony jesteś Ty, Haszem, który odpłaca wrogom ludu Izraela i wymierza sprawiedliwość wszystkim jego nieprzyjaciołom, Bóg, który przynosi zbawienie.

Baruch ata Adonaj, Eloheinu melech haolom, haraw et riwejnu, wehadan et dinejnu, wehanokem et nikmatejnu, wehamszalem gemul lechol ojwej nafszejnu, wehanifra lanu micarejnu.

Baruch Ata Adonaj, hanifra leamo Jisrael mikol carejhem, hael hamoszija.

אשר הניא

לאחר קריאת מגילת אסתר בבוקר, אנו מדלגים על "אשר הניא" ואומרים רק "שושנת יעקב".

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם וַיַּפֵּר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִים:

בְּקוֹם עָלִינוּ אָדָם רָשָׁע נֶצַר זְדוֹן מִזֶּרַע עַמְלֵק:

גָּאָה בַּעֲשָׂרוֹ וְכָרְהָ לֹא בּוֹר וַגִּדְלָתוֹ יִקְשֶׁה לֹא לְכֹד:

דָּמָה בְּנַפְשׁוֹ לְלִכּוּד וְנִלְכַּד בְּקֶשׁ לְהִשְׁמִיד וְנִשְׁמַד מִהֲרָה:

הֶמֶן הוֹדִיעַ אֵיבַת אֲבוֹתָיו וְעוֹרֵר שְׁנֵאת אַחִים לַבְּנִים:

וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שְׂאוֹל כִּי בַחֲמֻלָתוֹ עַל אֶגֶג נוֹלַד אוֹיֵב:

זִמָּם רָשָׁע לְהַכְרִית צְדִיק וְנִלְכַּד טָמֵא בְיַדִּי טְהוֹר:

חֶסֶד גָּבַר עַל שְׂגִגַת אָב וְרָשָׁע הוֹסִיף חֶטָּא עַל חֶטְאָיו:

טָמֵן בְּלִבּוֹ מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמָיו וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה:

יְדוֹ שָׁלַח בְּקִדּוּשֵׁי אֵל בְּסִפּוֹ נָתַן לְהַכְרִית זְכָרָם:

כִּרְאוֹת מְרַדְכֵי כִי יֵצֵא קֶצֶף וְדַתִּי הֶמֶן נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן:

לְבַשׁ שֵׁק וְקֶשֶׁר מִסְפֵּד וְגִזַּר צוּם וַיֵּשֶׁב עַל הָאֶפֶר:

Aszer Hejni

Który dokonał (cudu)

Po porannym czytaniu Megili omijamy „Aszer Hejni” i mówimy „Szozanat Jaakow”.

Ty, który obróciłeś wniwecz plany pogan
i uczyniłeś bezskutecznymi knowania podstępnych,

gdy powstał przeciw nam człowiek niegodziwy,
zuchwały owoc rodu Amaleka.

Pyszny w swoim bogactwie wykopał sobie dół,
a jego własna wielkość schwytała go w sidła.

W sercu swym knuł, by uwięzić innych, lecz
sam został pojmany; pragnął zniszczyć, a sam
rychło został zgładzony.

Haman ujawnił nienawiść swych ojców
i rozniecił dawną waśń braci (Ezawa
i Jakuba);

nie pamiętał o miłosierdziu Szaula, bo gdy ten
złitował się nad Agagiem, narodził się wróg.

Niegodziwy knuł zgładzenie sprawiedliwego, lecz
nieczysty został schwyty w ręce czystego.

Dobroć (Mordechaja dla Estery) przeważała
nad winą ojca (Szaula), a występny (Haman)
pomnożył swoje grzechy.

W sercu swym skrył podstępne zamiary
i sprzedał się, by uczynić zło.

Wyciągnął rękę przeciwko świętym i oddał swe
srebro, by zniszczyć ich pamięć.

Gdy ujrział Mordechaj, że gniew zapanował,
a rozkazy Hamana ogłoszono w Szuszan,

przyodziął wór pokutny i okrył się żałobą,
rozpoczął post i rozsiadł wśród popiołów.

Aszer Hejni atzat gojim, wajaper
machszewot arumim.

Bekum alejnu adam rasza, necer zadon
mizera Amalek.

Gaa weaszro, wechara lo bor, ugedulato
jaksza lo lached.

Dima wenafszo lilkod, wenilkad, bikejsz
lehaszmid, weniszmad mehera.

Haman hodija ejwat awotaw weorer sinat
achim labanim.

Welo zachar rachamej Szaul, ki wechemlato,
al Agag nolad ojew.

Zamam rasza lehachrit cadik, wenilkad tamej,
bidej tahor.

Chesed gawar al sziggat aw, werasza hosif
chet al chataaw.

Taman belibo machszwot aruman,
wejitmaker laasot raa.

Jado szalach bikdoszej el, kaspo natan
lehachrit zichram.

Kirot Mordechaj, ki jaca kecef, wedatej
Haman nitnu beSzuszan.

Lawasz sak wekaszar misped, wegazar com,
wajeszew al haefer.

מי זה יַעֲמֹד לְכַפֵּר שְׁגָגָה וְלִמְחֹל חַטָּאת עֹז אַבֹּתֵינוּ:
 נַץ פָּרַח מְלוּלָב הֵן הַדְּסָה עֲמָדָה לְעוֹרֵר יְשָׁנִים:
 סְרִיסְיָהּ הִבְהִילוּ לְהֶמֶן לְהַשְׁקוֹתוֹ יַיִן חֶמֶת תַּנְיָנִים:
 עָמַד בְּעֲשָׂרוֹ וְנִפְלַ בְּרִשְׁעוֹ עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְּלָה עָלָיו:
 פִּיהֶם פִּתְחוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי פֹר הֶמֶן נִהַפֵּךְ לְפוֹרְנוֹ:
 צְדִיק נִחְלָץ מִיַּד רָשָׁע אוֹיֵב נָתַן תַּחַת נִפְשׁוֹ:
 קִיְמוּ עֲלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת פּוֹרִים וְלִשְׁמוֹחַ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה:
 רְאִיתָ אֶת תְּפִלַּת מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר הֶמֶן וּבְנָיו עַל הָעֵץ תְּלִיתָ:
 שׁוֹשַׁנַּת יַעֲקֹב צָהֳלָה וְשִׁמְחָה בְּרֵאוֹתָם יַחַד תִּכְלַת מְרַדְּכִי:

תְּשׁוּעָתָם הִייתָ לְנֶצַח וְתַקּוֹתָם בְּכָל דּוֹר וְדוֹר:
 לְהוֹדִיעַ שְׁכָל קִוְיָךְ לֹא יִבָּשׁוּ וְלֹא יִכְלְמוּ לְנֶצַח כָּל הַחוֹסִים בְּךָ:
 אֲרוֹר הֶמֶן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְדֵי בְרוּךְ מְרַדְּכִי הִיְהוּדִי:
 אֲרוֹרָה זֶרֶשׁ אֲשֶׁת מִפְּחִידֵי בְרוּכָה אֲסְתֵּר מְגִנָּה בַּעֲדֵי:
 וְגַם חֲרַבּוֹנָה זְכוּר לְטוֹב:

Któż powstanie, by przebłagać winy i wyjednać przebaczenie za grzechy naszych przodków?

Kwiat zakwitł na palmie: Hadasa powstała, by obudzić śpiących.

Jej słudzy pośpieszyli, by napoić Hamana winem zatrutym jadem węża.

Wyniósł się dzięki bogactwu, lecz upadł przez własną nieprawość; przygotował szubienicę i sam na niej zawisł.

Wszyscy mieszkańcy świata otworzyli w zachwycie usta, bo los Hamana przemienił się w nasz cud.

Sprawiedliwy został wyrwany z ręki niegodziwca, a wróg stanął na jego miejscu.

(Żydzi) ustanowili Purim, by cieszyć się nim każdego roku.

Wysłuchałeś modlitwy Mordechaja i Estery: Hamana i jego synów powiesiłeś na szubienicy.

Róża Jakuba zadrżała ze szczęścia i rozkwitła z radości, gdy Mordechaja ujrzało w królewskiej purpurze.

Ty byłeś ich zbawieniem przez wieki i nadzieją w każdym pokoleniu.

Wszyscy, którzy pokładają w Tobie ufność, nie będą zawstydzeni; ci, którzy w Tobie szukają schronienia, nigdy nie zazną zawodu.

Przeklęty niech będzie Haman, który chciał mnie zgładzić; błogosławiony niech będzie Mordechaj, Żyd;

przeklęta niech będzie Zeresz, żona tego, który mnie przerażał; błogosławiona niech będzie Estera, moja obrończyni;

i niech także Charwona będzie wspominany z życzliwością.

Mi ze jaamod lechaper szegaga, welimchol chatat awon awotejnu.

Nec parach milulaw, hen Hadasa amda lorer jeszejnim.

Sariseha hiwhilu leHaman, lehaszkoto jejn chatat tanimim.

Amad baszro, wenafal briszo, asa lo ec, wenitla alaw.

Pihem patchu, kol joszwejt tejewel, ki fur Haman nehpatch lefurejnu.

Cadik nechelac mijad rasza, ojew nitan tachat nafszo.

Kijmu alejhem laasot Purim, welismoach, bechol szana weszana.

Raita et tfilat Mordechaj weEster, Haman uwanaw al haec talita.

Szoszanat Jaakow cahala wesamejcha, birotam jachad techejlet Mordechaj.

Teszuatam hajita lanecach, wetikwatam bechol dor wador.

Lehodija, szekal kowecha lo jejwszu welo jikalnu lanecach kal hachosim bach.

Arur Haman, aszer bikejsz labdi, Baruch Mordechaj haJehudi,

arura Zeresz, ejszet mafchidi, Brucha Ester megina baadi.

Wegam Charwona zachur latow.

Megilat Ester

Tłumaczenie: Stowarzyszenie Nowa Kultura i Edukacja,
z wyjątkiem strony 7 (Magdalena Sommer)

Grafika i skład: Joanna Szumacher

ISBN 978-83-64854-80-4



Stowarzyszenie Nowa
Kultura i Edukacja



**KRAJOWY
PLAN
ODBUDOWY**

Sfinansowane przez
Unię Europejską
NextGenerationEU



